



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ХУКАТ • МААМАР 9

# ביאור ענין עלי באר כו'

Объяснение слов «Поднимись,  
о колодезь» и далее



«Колодезь», выкопанный снизу, — поднятие майин нуквин благодаря нашей службе — достигает более высокого уровня, чем «источник», который течет сам собой: его искры коренятся в Тоу, выше Тикуна, а самая нижняя точка ближе всего к свету, окружающему все миры.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/9/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/9/)

## ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

«Колодезь», выкопанный снизу, — поднятие майин нуквин благодаря нашей службе — достигает более высокого уровня, чем «источник», который течет сам собой: его искры коренятся в Тоу, выше Тикуна, а самая нижняя точка ближе всего к свету, окружающему все миры.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

## МААМАР ВКРАТЦЕ

Объяснение начинается с вопроса Зоара: как выкопанный колодец может дать воду текущему источнику Бины? Ответ в том, что майин нуквин, поднимаемые молитвой и мицвот, — это искры Хохмы и Кетера Тоу, корень которых выше Тикуна. В «Песни песней» Кнесет Исраэль названа «источником садов» и «колодцем живых вод»; эти образы соответствуют двум порядкам сфирот, описанным в «Бахире»: прямому свету сверху, который «мы знаем», и отраженному свету снизу, где Малхут — это Кетер и которого «мы не знаем». Источник — это уже очищенная Малхут, передающая садам поток Бины; колодец — ее женские воды, поднять которые может только наша служба. Души происходят главным образом из этих вод. С помощью притчи из «Бахира» о царе, окружающем своих сыновей, объясняется, почему самое нижнее — Малхут, Асия и баал тшува — ближе всего к совев. В служении колодцу соответствуют практические мицвот, а источнику — изучение Торы; песнь черпает силу из верхнего колодца, чтобы поднятие достигало «всеми силами твоими», а мицвот — это «посохи», благодаря которым души «идут».

## ПЛАН

- |                                                                                                                                                                                                           |                                                 |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------|
| <b>1</b>                                                                                                                                                                                                  | <b>Высокий корень женских вод</b>               | ¶1-2 |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                     |                                                 |      |
| <p>Майин нуквин — это искры Хохмы Тоу, воспламеняемые Кетером Тоу и более высокие, чем Хохма и Бина Тикуна; поэтому выкопанный колодец может питать источник Бины.</p>                                    |                                                 |      |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                     |                                                 |      |
| <b>2</b>                                                                                                                                                                                                  | <b>Источник и колодец: два порядка «Бахира»</b> | ¶3-4 |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                     |                                                 |      |
| <p>Десять сфирот располагаются сверху вниз (прямой свет) и снизу вверх (отраженный свет, где Малхут — это Кетер); источник садов — это поток Бины, достигающий миров только через Малхут мира Ацилут.</p> |                                                 |      |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                     |                                                 |      |
| <b>3</b>                                                                                                                                                                                                  | <b>Два аспекта Малхут</b>                       | ¶5-6 |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                     |                                                 |      |
| <p>Источник течет сам собой, колодец нужно выкапывать. Уже очищенная Малхут — это источник; ее неочищенные женские воды, поднимаемые нашей службой, — это колодец.</p>                                    |                                                 |      |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                     |                                                 |      |

- 4 Души и женские воды** ¶7-9  
Души образуются главным образом из женских вод, коренящихся в Саг; мужские воды Ма добавля-  
ют битуль. Очищение продолжается на протяжении истории и доходит до «ног»; очищенные воды,  
подобно товарам, взвешенным камнем, стоят больше своего веса.
- 
- 5 Царь, окружающий своих сыновей** ¶9-15  
Если мерить кавом, Малхут дальше всех; если советом, великим кругом, она ближе всех. Отсюда  
превосходство баалей тшува и мира Асия, а также то, почему порядок снизу «мы не знаем», подоб-  
но луне, которая не знает своего захода.
- 
- 6 Колодец в служении Б-гу** ¶16-18  
Колодец — это практические мицвот, поднимающие материальные предметы из клипат нога и со-  
ставляющие основание, на котором держится нисходящий поток; источник — изучение Торы,  
причем углубленное изучение — это «живые воды».
- 
- 7 Песнь колодца** ¶19-23  
«Пойте ему» — это пробуждение свыше; князя, копающие колодец, — это качества Абы и Имы, а  
прежде всего Яакова, властвующего над сокрытием Элоким. Песнь черпает силу из верхнего ко-  
лодца — Бины, — чтобы Малхут поднялась до «всеми силами твоими», как в Шабат, притягивая  
вниз сам Бесконечный свет.
- 
- 8 Новый свет и окружающий свет** ¶24  
Источник — это постоянное единение, поддерживающее миры; выкопанный колодец, подобно ко-  
лодцу князей, расположенному выше колодца Мирьям, притягивает поистине новый свет и достига-  
ет окружающего света.
- 
- 9 Идущие, стоящие и посохи** ¶25-27  
Ангелы «стоят» на неизменном уровне йуд-хей; души «идут» выше имени Авая. Мицвот — это по-  
сохи, позволяющие душе идти; посох, связанный с воскресением мертвых, притягивает свет от  
совет, источника колодца живых вод.

#### КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

##### Майин нуквин (женские воды) מיין נוקבין

Пробуждение, поднимающееся от принимающего и вызывающее поток дающего; здесь — святые искры Той, поднимаемые из клипот молитвой и мицвот.

##### Майин духрин (мужские воды) מיין דוכרין

Поток от дающего, притягиваемый из Хохмы Тикуна (имени Ма), который вторично очищает женские воды и приносит им битуль.

##### Той и Тикун תהו ותיקון

Мир «хаоса», где великий свет находился в сосудах, ко-  
торые разбились, и исправленный порядок, где мень-  
ший свет заключен в прочных сосудах; искры Той  
выше по своему корню.

##### Прямой и отраженный свет אור ישר ואור חוזר

Десять сфирот, расположенные сверху вниз и снизу  
вверх; в отраженном порядке Малхут — это Кетер.

##### Источник садов и колодец живых вод מעין גנים

ובאר מים חיים

Поток, нисходящий сам собой, и вода, поднимающая-  
ся из глубины только после того, как выкопают коло-  
дец: уже очищенная Малхут и ее женские воды, под-  
нимаемые нашей службой.

**Кав и великий круг (совев коль альмин) קו ועיגול הגדול**

Линия света, проходящая сверху вниз, где есть верх и низ, и окружающий свет, одинаково объемлющий все и ближе всего находящийся к самой нижней точке.

**Саг и Ма ס"ג ומ"ה**

Имена Адам Кадмон: Саг — сущность его светов, корень женских вод; Ма — сияние, исходящее от его «чела», источник Тикунa.

**Идущие и стоящие מהלכים ועומדים**

Души, притягивающие новый свет выше имени Авая, и ангелы, поддерживающие постоянное обновление творения от йуд-хей.

## Высокий корень женских вод

### 1 ביאור ענין עלי באר<sup>1,2</sup> כו

Объяснение смысла слов «Взойди, колодезь» и т. д.

В заголовке обозначена тема этого объяснения (биур): слова «Взойди, колодезь» из песни, которую Израиль воспел у колодца в пустыне (Бемидбар, 21:17). Во всём этом разделе «колодец» истолковывается как возведение майин нуквин — пробуждения, поднимающегося снизу.

### 2 הנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] תחלת שער מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין]<sup>3</sup> שהמ"ן [שהמ"ן נוקבין] דנוק' [דנוקבא] הוא נמשך ברחם שלה מן המוח שלה.

Итак, объясняется в «Эц Хаим», в начале Врат майин нуквин и майин духрин (женских и мужских вод), что майин нуквин (женские воды) Нуквы (женского начала) нисходят в её чрево из её мозга,

Врата «Эц Хаим», посвящённые майин нуквин и майин духрин, начинаются с описания союза наверху в понятиях человеческого зачатия. Женские воды Нуквы, принимающей конфигурации, нисходят из её «мозга» в её «чрево»; в Каббале женские воды — это пробуждение, поднимающееся от принимающего и вызывающее поток дающего.

### כמו שהמ"ד [שהמ"ן דוכרין] נמשך מן המוחין שלו. ומבואר שם שהמ"ן [שהמ"ן נוקבין] דנוק' [דנוקבא] הוא מהמ"ל [מהז' מלכים] דתוהו מה שנטבע בקליפות

подобно тому как майин духрин (мужские воды) нисходят из его интеллекта (мохин). И там объясняется, что майин нуквин Нуквы происходят от семи царей Тоу: от того, что погрузилось в клипот

Соответственно, мужские воды мужчины исходят из его интеллекта. Затем «Эц Хаим» указывает источник женских вод: семь царей Тоу — мира «хаоса», чьи сосуды разбились и часть которых погрузилась в клипот.

### ולא נתברר עדיין וע"י תפלתנו וע"י המצות מבררין ומוציאין משם הניצוצים ומעלים אותן בכח"י מ"ן [מ"ן נוקבין] (ע"ש דרוש י"א סי' ז').

и ещё не было очищено. Нашей молитвой и мицвот мы очищаем и извлекаем оттуда искры и возносим их на уровень майин нуквин (см. там, Деруш 11, раздел 7).

Эти падшие части ещё не были очищены. Наша молитва и мицвот извлекают святые искры из клипот и возносят их; сами вознесённые искры и являются майин нуквин. Ссылка ведёт к тем же вратам «Эц Хаим», Деруш 11, раздел 7.

ונמצא שהמ"ן [שהמ"ן נוקבין] שרשו מחכמה דעולם התהו שהזמ"ל [שהז' מלכים] הם מבחי' המוחין שהם החכמה כמשי"ש [כמה שכתוב שם] בע"ה [בעץ חיים] דרוש א'.

Из этого следует, что корень майин нуквин — в Хохме мира Тоу, ибо семь царей относятся к уровню мохин, то есть Хохме, как написано там в «Эц Хаим», Деруш 1.

В «Эц Хаим» говорится, что семь царей относятся к уровню мохин — интеллекта, то есть Хохме. Значит, женские воды в конечном счёте укоренены в Хохме Тоу: то, что мы возносим снизу, происходит из очень высокого источника.

(ומ"ש שנמשך מן המוח שלה דהיינו מוחין דנוק' [דנוקבא] דז"א דאצילות דתיקון נתבאר במ"א שהוא עד"מ כמו בגשמיות מה שהאשה מזרעת אע"פ [אף על פי] שנמשך ממוח שלה עכ"ז [עם כל זה] עיקרו בא מהמאכלים

(А что касается написанного, что они нисходят из её мозга, то есть из мохин Нуквы Зеир Анпина мира Ацилут мира Тикун: в другом месте объяснено, что это следует понимать как аналогию с физическим [миром]: то, что женщина выделяет как семя, хотя и исходит из её мозга, тем не менее главным образом происходит из пищи,

В скобках рассматривается затруднение: в «Эц Хаим» также сказано, что женские воды исходят из собственного мозга Нуквы, причём этот мозг относится к Ацилуту Тикуну (исправленного порядка), а не к Тоу. Ответ даётся на примере физического мира: семя женщины исходит из её мозга, однако образуется главным образом из съеденной ею пищи.

שהיא אוכלת שמתברר המאכל עד שעולה החיות ממנו למוח שלה והמוח שלה מתחזק ע"י אז דוקא נגמר ונמשך המשכת המ"ן [המ"ן נוקבין] ממוח שלה ברחם שלה להיות מזה הולדה ועמ"ש קצת מזה בביאור נר חנוכה משמאל ומזוזה מימין.

которую она ест. Пища очищается, пока заключённая в ней жизненная сила не поднимается к её мозгу и её мозг благодаря этому не укрепляется; только тогда завершается и осуществляется нисхождение майин нуквин из её мозга в её чрево, чтобы произошло рождение. И см. то, что вкратце написано об этом в объяснении «Ханукальная лампа слева, а мезуза справа».

Пища переваривается и очищается, пока её жизненная сила не достигает мозга и не укрепляет его; лишь после этого семя нисходит, чтобы дать начало ребёнку. Здесь отмечается, что эта тема вкратце затронута в объяснении «Ханукальная лампа слева, а мезуза справа».

ועדי' יובן למעלה בענין המ' [המ' נוקבין] שהוא בירורים דחכמה דהתו שמתבררים מק' [מקליפת נוגה] ועולים עד שנכללים במוחין דנוק' [דנוקבא] דאצילות ועי' נמשך ממוח שלה המ' [המ' נוקבין] כו' ונמצא עכ"פ [על כל פנים] המ' [המ' נוקבין] שרשו מחכמה דתהו.

Подобным образом можно понять и сказанное наверху о майин нуквин, которые представляют собой очищенные искры Хохмы Тоу: они очищаются из клипат нога и поднимаются, пока не включаются в мохин Нуквы мира Ацилут; благодаря этому майин нуквин нисходят из её мозга и т. д. Итак, во всяком случае, корень майин нуквин — в Хохме Тоу.

Так же обстоит дело наверху: «пищей» Нуквы Ацилут являются искры Хохмы Тоу, извлечённые из клипат нога — промежуточной скорлупы, которую можно вознести. Они поднимаются в её мохин, и лишь тогда из её «мозга» нисходят женские воды; поэтому их корень по-прежнему находится в Хохме Тоу.

וע"ש בע"ח [בעץ חיים] מציאותן מוחין של הנקבות כולם.<sup>4</sup> משמע שהוא חכמה דמלי דתהו) והנה בחכמה דתהו יש הארת הכתר דתהו

И см. там в «Эц Хаим»: «их существование — мохин всех женских начал». Из этого следует, что речь идёт о Хохме Малхут Тоу.) Итак, в Хохме Тоу есть сияние Кетера Тоу,

В «Эц Хаим» о семи царях сказано: «их существование — мохин всех женских начал», что позволяет заключить, что речь идёт именно о Хохме Малхут Тоу. Скобки закрываются, и далее говорится, что в Хохме Тоу сияет свет Кетера Тоу.

שהרי החכמה מאין תמצא<sup>5</sup> שהיא בחי' כתר שבכל מקום בחי' הכתר הוא המחבר המאציל א"ס ב"ה עם הנאצלים אשר ראשיתן היא החכמה

ибо «Хохма (мудрость) обретается из айин (ничто)» — это уровень Кетер (Венец); ведь повсюду именно уровень Кетер соединяет Эманатора, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, с эманациями, началом которых является Хохма.

Слова Иова «мудрость — откуда она обретается?» (ме-айин) в хасидизме истолковываются как «Хохма обретается из айин», из «ничто» Кетер, находящегося за пределами постижения. Кетер всегда служит связующим звеном между Эманатором, Бесконечным, и эманациями, начало которым даёт Хохма.

וגם כאן בבחי' בירור דרפ"ח ניצוצין דתהו שכנוגה לעלות בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] מאחר שחכמה דתהו היא המ"ן [המ"ן נוקבין] א"כ גם בחי' הכתר דתהו מאיר בבחי' חכמה זו.

И здесь также, при очищении 288 искр Тоу, находящихся в Ноге, чтобы они поднялись на уровень майин нуквин: поскольку Хохма Тоу — это майин нуквин, то и уровень Кетер Тоу светит в этой Хохме.

То же относится к очищению 288 искр Тоу, упавших в Ногу. Это число искр, упавших при разбиении, приводит Аризаль. Поскольку Хохма Тоу — это майин нуквин, свет Кетер Тоу также сияет в них.

שהרי בחי' כתר דתהו הוא בחי' ממוצע שעל ידו נמשך האור בחכמה דתהו כמו שכתר דתיקון הוא ממוצע במקומו.

Ибо уровень Кетер Тоу — это посредник, посредством которого свет привлекается в Хохму Тоу, подобно тому как Кетер Тикун является посредником на своем месте.

Кетер Тоу — посредник, проводящий свет в Хохму Тоу, подобно тому как Кетер Тикун служит посредником в Тикун. Повсюду Кетер — это связующее звено между источником и тем, что от него исходит.

רק שבתיקון נעשו בבחי' פרצופים. וכתהו היו בבחי' נקודות זת"ז [זה תחת זה] כו'. (וע' בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']).

Однако в Тикун они стали парцуфим (конфигурациями), тогда как в Тоу они были точками, одна под другой, и т. д. (См. также «Эц Хаим», шаар 41, глава 3.)

Различие заключается в форме: в Тикун Сфирот образованы в парцуфим — целостные конфигурации, взаимодействующие между собой, — тогда как в Тоу они были отдельными точками, расположенными одна под другой. Здесь текст отсылает читателя к «Эц Хаим», шаар 41, глава 3.

והארה זו היא גבוה גם מחו"ב [מחכמה ובינה] דתיקון כי בתהו היו האורות מרובים כו'. וזהו ענין באר מים חיים.<sup>6</sup>

И это свечение выше даже Хохмы и Бины Тикун, ибо в Тоу света были многочисленны и т. д. В этом и состоит смысл выражения «колодец живых вод»,

Поскольку в Тоу света были многочисленны и их было больше, чем могли вместить сосуды, это свечение выше даже Хохмы и Бины Тикун. По словам текста, именно в этом состоит смысл выражения «колодец живых вод»: вода поднимается из нижнего мира, из сокрытого и более высокого источника.

שהוא בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דנוק' [דנוקבא] וע"ז נאמר לעתיד<sup>7</sup> והיה כיום ההוא יצאו מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני שהוא בינה דתיקון.

то есть уровень поднятия майин нуквин Нуквы. Об этом сказано о Будущем времени: «И будет в тот день: живые воды выйдут из Иерусалима; половина их — к прежнему морю», которое есть Бина Тикун.

«Колодец» — это поднятие женских вод Нуквы. Пророчество Захарии о Будущем времени, что живые воды выйдут из Иерусалима к «прежнему морю», истолковывается как поднятие воды снизу к Бине Тикун; текст отождествляет ее с прежним морем.

והקשה ע"ז בזהר שלח (דקע"א) מאן חמא חפירא דבירא<sup>8</sup> (וני"ב מהרח"ו [מהרבי חיים ויטאל] באר חפרוה)<sup>9</sup> יהיב מ"ן למבועא דנביעא בינה דאצי' שבתוכה הארת הכתר והחכמה כו'.

И Зоар, [в главе] «Шлах» (лист 171), задает по этому поводу вопрос: «Кто видел, чтобы выкапывание колодца» (а в примечании раби Хаима Виталья [сказано]: «колодец, который выкопали») «давало воду источнику, который бьет ключом», — то есть Бине Ацилут, внутри которой сияет свет Кетер и Хохмы, и т. д.

Зоар спрашивает: как колодец, который люди выкапывают и чья вода находится ниже всего, может питать непрерывно бьющий источник — Бину Ацилут, где уже сияет свет Кетер и Хохмы? В примечании раби Хаим Виталь отождествляет «колодец» с колодцем из нашей песни, который «выкопали князья».

ותוכן התירוץ הוא מפני שע"י הבאר עולים מ"ן [מ"ן נוקבין] שהם מכח"ב [מכתר חכמה בינה] דתהו שהם גבוהים יותר בשרשן מכח"ב [מכתר חכמה בינה] דתיקון. וכמ"ש במ"א על מאמר הזוהר<sup>10</sup> הנ"ל:

Суть ответа состоит в том, что благодаря колодцу поднимаются майин нуквин, исходящие от Кетер, Хохмы и Бины Тоу, корень которых выше, чем корень Кетер, Хохмы и Бины Тикун. Об этом говорится и в другом месте в связи с приведенными выше словами Зоара.

Ответ состоит в том, что женские воды, поднимаемые «колодцем», исходят от Кетер, Хохмы и Бины Тоу, корень которых выше корня Кетер, Хохмы и Бины Тикун. Поэтому то, что поднимается снизу, может дополнить даже то, что нисходит свыше; далее текст указывает, что слова Зоара подробно рассматриваются в другом месте.

## Источник и колодец: два порядка «Бахира»

3 וְלִהְיוֹן בִּיאור הַדְּבָרִים הֵנָּה אֵיתָא בְּסֵפֶר הַבְּהִיר שִׁישׁ עֵיִס [עֶשֶׂר סְפִירוֹת] מִלְּמַעְלָה לְמַטָּה וּמִלְּמַטָּה לְמַעְלָה. מִלְּמַעְלָה לְמַטָּה יִדְעֻנוּ. מִלְּמַטָּה לְמַעְלָה לֹא יִדְעֻנוּ.<sup>12</sup>

Итак, чтобы понять объяснение сказанного: в «Сефер а-Бахир» говорится, что есть десять Сфирот, нисходящих сверху вниз, и десять Сфирот, восходящих снизу вверх. Сверху вниз — это нам известно; снизу вверх — не известно.

Чтобы объяснить всё это, Алтер Ребе приводит «Сефер а-Бахир»: десять Сфирот располагаются в двух направлениях — сверху вниз и снизу вверх. Ученики «Бахир» говорят, что первое им понятно, а второе — нет.

הוּבָא בְּפֶרֶדֶס שְׁעַר מִלְּמַטָּה לְמַעְלָה.<sup>13</sup> וּבַעֲיָח [וּבְעֵץ חַיִּים] סוֹף שְׁעַר מִיָּין [מִיָּין נֹקְבִין] וּמִיָּיד [וּמִיָּין דּוֹכְרִין]<sup>14</sup> שְׁהֵם בְּחֵי עֵיִס [עֶשֶׂר סְפִירוֹת] דָּאֹר יִשָּׁר וְעֵיִס [וְעֶשֶׂר סְפִירוֹת] דָּאֹר חֹזֵר וּשְׁבַע עֵיִס [וּשְׁבַע עֶשֶׂר סְפִירוֹת] דָּאֹר חֹזֵר הַמְּלִי הִיא הַכֶּתֶר.<sup>15</sup>

Это приводится в «Пардес», в разделе «Снизу вверх». А в «Эц хаим», в конце раздела «Майин нуквин и майин духрин», объясняется, что это уровни десяти Сфирот прямого света и десяти Сфирот отражённого света; в десяти Сфирот отражённого света Малхут (царство) является Кетером (Венцом).

«Пардес римоним» цитирует «Бахир», а «Эц хаим» объясняет два направления как десять Сфирот прямого света, нисходящего от источника, и отражённого света, восходящего снизу. В порядке отражённого света всё перевёрнуто, поэтому Малхут, самая нижняя, занимает место Кетера, самого высокого.

(עֲמֻשׁׁל [עֵיִן מִה שְׁכָתוֹב לְעִיל] מִזֶּה בִּיאור עֵיִפּ וְהֵנָּה מְנוֹרַת זָהָב<sup>16</sup> וּבִיאור עֵיִפּ כִּי עַל כָּל כְּבוֹד חוּפָּה<sup>17, 18</sup> בְּסוּפּוֹ).

(См. выше об этом в объяснении на слова «И вот золотая менора» и в объяснении на слова «И над всей славой будет покров», в конце.)

Текст отсылает к двум более ранним объяснениям, где эта тема рассмотрена подробнее: одно — о видении Захарии золотой меноры, другое — о словах «И над всей славой будет покров», ближе к его концу.

וזהו ענין מעין גנים ובאר מים חיים<sup>19</sup> כי הנה ענין מעין גנים היינו בינה דאצילות

И в этом смысл слов «источник садов» и «колодец живых вод». Смысл слов «источник садов» — Бина (понимание) мира Ацилут (мира эманации),

Два направления теперь соотносятся с двумя выражениями из одного стиха «Песни песней»: «источник садов» и «колодец живых вод». Источник, родник, который сам изливается наружу, — это Бина мира Ацилут.

שנק' ג"כ ים הקדמוני שיורדת לבי"ע ע"י התלבשותה תחלה במל' דאצ"י שנעשית עתיק לבריאה. ומה נמשך מה שהנשמות נהנין מזיו בג"ע [בגן עדן] כי אימא מקננא בכורסיא.<sup>20, 21</sup>

который также называется «восточным морем» и нисходит в Брия, Йецира и Асия, предварительно облачаясь в Малхут мира Ацилут, которая становится Атиком для Брия. Отсюда происходит [то,] что души наслаждаются сиянием в Ган Эдене, ибо «Има гнездится в Троне».

Бина, также называемая «восточным морем», достигает нижних миров, предварительно облачаясь в Малхут мира Ацилут, которая служит Атиком — внутренним источником — для Брия. Так души в Ган Эдене обретают возможность наслаждаться Б-жественным сиянием: как сказано в «Тикуней Зоар», Има (Бина) «гнездится» в Троне — мире Брия.

וזהו ענין מעין המשקה ג"ע [גן עדן] העליון ועד"ז הולך המעין ונמשך עוד שמל' דבריאה נעשית עתיק ומקור הנובע ליצ"י [ליצירה] ומל' דיצ"י [דיצירה] עתיק ומקור שממנו נובע המעין לעשי' [לעשיה] לג"ע [לגן עדן] התחתון.

В этом и состоит смысл источника, орошающего высший Ган Эден. И таким же образом источник продолжается и простирается дальше: Малхут Брия становится Атиком и бьющим ключом для Йецира, а Малхут Йецира — Атиком и источником, из которого источник изливается в Асия, в нижний Ган Эден.

Это источник, орошающий высший Ган Эден. Та же схема повторяется в нижележащих мирах: Малхут каждого мира становится Атиком и источником следующего, пока источник не достигает Асия и нижнего Ган Эдена.

ועצם מעין זה הוא בינה דאצילות וכדפי' בזהר ס"פ האזינו<sup>22</sup> (דרצ"ח ע"א) דמעין גנים הוא בחי' ונהר יוצא מעדן להשקות<sup>23</sup> את הגן.

А сущность этого источника — Бина мира Ацилут, как объясняется в Зоаре, в конце главы «Аазину» (лист 298а): «источник садов» — это уровень слов «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад».

Сам источник — это Бина мира Ацилут. В конце главы «Аазину» Зоар связывает слова «источник садов» с рекой, которая «выходит из Эдена, чтобы орошать сад».

ושם פיי הגן הוא שמים את הגן לאכללא את הארץ<sup>24</sup> והיינו כי שמים וארץ נק' גי'ע [גן עדן] העליון ותחתון כנודע מענין מי לי בשמים<sup>25</sup> ועמך לא הפצתי בארץ.

Там объясняется, что «сад» — это небеса, а слова «эт haган» («сад») включают в себя землю. То есть небеса и земля называются высшим и нижним Ган Эденом, как известно из слов: «Кто есть у меня на небесах? И с Тобой не желаю я ничего на земле».

Там Зоар толкует «сад» как небеса, а дополнительное слово эт в выражении «эт haган» — как включающее землю. Здесь небеса и земля — это высший и нижний Ган Эден, как в стихе: «Кто есть у меня на небесах? И с Тобой не желаю я ничего на земле».

ועי' גי'כ בזהר ס"פ בלק (דרי"ב סע"ב [סוף עמוד ב])<sup>26</sup> דחוי"ב [דחכמה ובניה] נק' מעייני הישועה.<sup>27,28</sup> והנה השבח הזה דמעין גנים על כנס"י [כנסת ישראל] נאמר שהיא מלי' דאצילות ואף שהמעין הוא בחי' בינה.

См. также Зоар, в конце раздела «Балак» (конец листа 212б): Хохма (мудрость) и Бина (понимание) называются «источниками спасения». Итак, эта похвала — «источник садов» — обращена к Кнесет Исраэль (Общине Израиля), то есть к Малхут мира Ацилут, хотя источник — это уровень Бины.

В конце раздела «Балак» Зоар также называет Хохму и Бину «источниками спасения». И всё же в «Песни песней» Кнесет Исраэль, то есть Малхут мира Ацилут, восхваляется как «источник садов», хотя источник — это Бина; следующая часть объясняет, почему.

אך כדי שיומשך להגנים הוא דוקא ע"י המלי' דאצילות שהוא דוקא הממוצע הממשיך אור א"ס ב"ה מאצי' לבריאה שהמלי' דאצי' נעשה כתר לבריאה שהכתר הוא הממוצע כו'

Но чтобы поток достиг садов, он должен идти именно через Малхут мира Ацилут: именно она служит посредником, проводящим Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, из мира Ацилут в мир Брия (мир творения). Ведь Малхут мира Ацилут становится Кетером мира Брия, а Кетер — посредник и т. д.

Ответ таков: источник достигает садов только через Малхут мира Ацилут. Лишь она служит посредником, проводящим Бесконечный свет из Ацилут в Брия, поскольку Малхут мира Ацилут становится Кетером мира Брия, а Кетер всегда является посредником.

וא"כ היא היא עיקר בחי' מעין גנים ועמ"ש מזה בפ' ואתחנן ע"פ למען תירא<sup>29</sup> כו'.

Если так, то именно она и есть главный уровень «источника садов». См. также сказанное об этом в разделе «Ваэтханан», в толковании стиха «Чтобы ты трепетал» и т. д.

Итак, сама Малхут — главный «источник садов», поскольку без неё поток Бины не достиг бы садов. Здесь читателя отсылают к маамару в разделе «Ваэтханан», посвящённому стиху «Чтобы ты трепетал», где эта тема рассматривается подробнее.

4 וזהו ענין ע"ס [עשר ספירות] מלמעלה למטה שמעין זה נמשך מכח"ב [מכתר חכמה בינה] דתיקון כי הנהר יוצא מעדן שהוא חכמה שמאין תמצא<sup>30</sup>

Итак, речь идет о десяти Сфирот, нисходящих сверху вниз: этот источник берет начало в Кетер, Хохме и Бине мира Тикун, ибо река выходит из Эдена, то есть из Хохмы, которая «обретается из аин»,

Этот нисходящий поток соответствует порядку десяти Сфирот «сверху вниз». Источник берет начало в Кетер, Хохме и Бине мира Тикун: река, выходящая из Эдена, — это Хохма, а сама Хохма происходит «из аин», из Кетера.

וגם התגלות עתיק הוא בכינה ונמשך מלמעלה למטה לבחי' מל' דאצי' והיא נעשית עתיק לבריאה ומשקה ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון כו'

а также раскрытие Атика происходит в Бине; оттуда поток нисходит сверху вниз к уровню Малхут мира Ацилут. Она становится Атиком для Брия и орошает высший и нижний Ган Эден и т. д.

Атик, внутренняя сущность Кетера, раскрывается в Бине, и оттуда поток нисходит к Малхут мира Ацилут. Она становится Атиком для Брия и орошает оба Ган Эдена — высший и нижний.

(וזהו שכתוב כי כלה משקה<sup>31,32,33</sup> כו' כגן ה' כו' ע' [עין] בזהר ח"א [חלק א'] ק"ט א' ועיין ברבות פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] פי' בע"א [באופן אחר]:<sup>34</sup>)

(И это смысл написанного: «ибо всё было орошено» и т. д., «словно сад Б-га» и т. д.; см. «Зоар», часть I, 109a. См. также «Берешит Раба», раздел 41, где это объясняется иначе.)

Стих о равнине Иордана — «всё было орошено... словно сад Б-га» — приводится как намек на орошение садов; в качестве ссылки указан «Зоар» (I, 109a). В «Мидраш Раба» этот стих истолковывается иначе.

## Два аспекта Малхут

5 ב והנה אח"כ משבח אותה בשבח אחר שהיא ג"כ באר מים חיים<sup>35</sup> והיינו כי מה ששיבחה תחלה שהיא מעין גנים היינו מלמעלה למטה והוא בבחי' אור ישר שהמעין נמשך מלמעלה למטה.

2. Теперь [стих] восхваляет ее и другой похвалой: она также — «колодец живых вод». Иными словами, первая похвала — что она «источник садов» — относится к направлению сверху вниз, к уровню прямого света, ибо источник течет сверху вниз.

Раздел 2 вновь обращается к стиху из Песни песней: после того как возлюбленная названа «источником садов», ее восхваляют еще и как «колодец живых вод». Первая похвала указывает на поток сверху вниз, на порядок прямого света, поскольку источник течет вниз от своего истока.

ואח"כ משבח אותה במה שיש בה בחי' מלמטה למעלה שהוא ע"ס [עשר ספירות] דאור חוזר שבבחי' זו המלי' היא העיקר שהיא בחי' הכתר דע"ס [דעשר ספירות] דאור חוזר כנ"ל

А затем ее восхваляют за то, что в ней есть уровень «снизу вверх», то есть десять Сфирот отраженного света; на этом уровне Малхут является главной, ибо она — уровень Кетера (Венца) десяти Сфирот отраженного света, как говорилось выше.

Вторая похвала относится к тому, что в ней есть «снизу вверх», — к десяти Сфирот отраженного света. В этом порядке главенствует Малхут, поскольку она является их Кетером, как объяснялось выше.

והוא ענין באר מים חיים שהבאר היא דנבעין מיא מתתא לעילא<sup>36</sup> כמ"ש בזהר (ויחי דרל"ה א' ור"פ נח ד"ס ע"א).

В этом и заключается смысл слов «колодец живых вод»: колодец — это место, где «воды бьют снизу вверх», как сказано в Зоаре (Вайехи, лист 235а, и начало главы Ноах, лист 60а).

Поэтому она названа «колодцем»: выражаясь словами Зоара, колодец — это место, где воды бьют снизу вверх. Отрывки из Зоара в главе Вайехи и в начале главы Ноах противопоставляют сухую яму колодцу, из которого течет вода.

ועוד שהמעין הוא הנמשך ומשקה מאליו כענין ונהר יוצא מעדן להשקות<sup>37</sup> כו'. והוא ענין ההמשכה שמלמעלה למטה משא"כ הבאר שאינו נעשה אלא ע"י חפירה וכרייה.

Кроме того, источник течет и орошает сам собой, как сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать...»; это и есть нисхождение сверху вниз. Колодец же появляется лишь благодаря копанию и рытью.

Есть и другое различие: источник течет и орошает сам собой, подобно реке, выходящей из Эдена; это поток сверху вниз. Колодец же возникает лишь тогда, когда кто-то копает и роет его.

**ואע"פ** [ואף על פי] **שנביעת המים דבאר נקי ג"כ בידי שמים שהרי הם מים הנובעים אבל מ"מ אינן באים**

И хотя о бьющей в колодце воде также говорят, что она возникает «руками Небес», поскольку это бьющая ключом вода, тем не менее она не поступает

Можно возразить, что вода в колодце тоже возникает «руками Небес», поскольку это родниковая вода, которая сама поднимается и не наливается людьми.

**אלא ע"י חפירה וכרייה וע' בזהר פי בלק** (דרי"א סע"ב [סוף עמוד ב]) **מה בין האי להאי**<sup>38</sup> **כו'. והיינו שהבאר**  
**הוא בחי העלאת מ"ן** [מ"ן נוקבין] **דנוקי** [דנוקבא] **שזהו ענין אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא].

иначе как благодаря копанию и рытью. См. Зоар, главу Балак (конец листа 201б): «В чем [разница] между этим и тем?» и т. д. Иными словами, колодец соответствует уровню поднятия מ"ן Нуквы — женских вод; в этом и состоит пробуждение снизу (итарута дилетата).

И все же она поступает лишь благодаря копанию; Зоар в главе Балак спрашивает, в чем разница между источником и колодцем. Колодец символизирует поднятие женских вод Нуквы — пробуждение снизу, то есть начало, исходящее от нас.

**והענין כמ"ש בע"ח** [בעץ חיים] **שער מ"ן** [מ"ן נוקבין] **ומ"ד** [ומ"ן דוכרין] **דרוש א' שעם היות בחי המלי בעצמה**  
**דהיינו בנין קומתה כבר נשלם בה הכירור והיא בבחי התיקון.**

Объяснение этому находим в книге «Эц Хаим», врата «М"ן и М"ד», 1 דרוש: хотя в самой Малхут, то есть в построении ее уровня, исправление уже завершено и она находится на уровне Тикуна,

В «Эц Хаим» (1 דרוש) объясняется, почему необходимо это пробуждение. Сама Малхут — «построение ее уровня» — уже прошла исправление и относится к порядку Тикуна.

**אך המ"ן** [המ"ן נוקבין] **דנוקבא לא הוברר עדיין**<sup>39</sup> **והוא שנשאר להתברר ע"י עבודתנו ובחטא אדה"ר** [אדם הראשון] **נפלו גם מ"ן** [מ"ן נוקבין] **דאימא כו'.**<sup>40</sup>

однако מ"ן Нуквы еще не исправлены; именно их еще предстоит исправить посредством нашего служения. А из-за греха Адама, первого человека, пали также и מ"ן Имы и т. д.

Но женские воды Нуквы — искры, связанные с ней, — еще не исправлены, и это задача, оставшаяся нашему служению. Далее текст добавляет, что из-за греха Адама пали также женские воды Имы (Бины).

**6** והנה בחיי שהמלי נקי מעין גנים<sup>41</sup> זהו מצד בחי המלי בעצמה שנשלם בה הבירור ובה נמשך מכח"ב [מכתר חכמה בינה] דתיקון דאצי ונעשית עתיק לכריאה להשקות הגנים כו'.

Итак, [то, что] Малхут (царство) называется «источником садов», относится к аспекту самой Малхут, в которой уже завершено очищение; в нее нисходит поток от Кетера (Венца), Хохмы (мудрости) и Бины (понимания) мира Тикун в Ацилуте (мире эманации), и она становится Атиком для мира Брия (мира творения), чтобы орошать сады и т. д.

Это разрешает вопрос, как Малхут может быть и тем и другим. Как «источник садов» она предстает уже очищенной Малхут: она получает поток от Кетера, Хохмы и Бины мира Ацилут и, будучи Атиком для Брия, передает его дальше, орошая сады.

אך מה שנקראת באר מים חיים זהו מצד העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דנוקי' [דנוקבא] שנעשה ע"י עבודתנו כמו הבאר שצריך חפירה וכרייה כו'.

Но то, что она называется «колодцем живой воды», относится к подъему мана нуквин Нуквы (женского начала), который происходит благодаря нашему служению, подобно колодцу, для которого нужны копание и выкапывание и т. д.

Как «колодец живой воды» она предстает как поднимающая свои женские воды; это происходит лишь благодаря нашему служению, подобно тому как колодец нужно выкопать.

#### РАЗДЕЛ 4 • 17-9

### Души и женские воды

**7** וממ"ן [וממ"ן נוקבין] וממ"ד [וממ"ן דוכרין] הנמשך ע"י המ"ן [המ"ן נוקבין] נוצר הולד שהם הנשמות. וע"ש בע"ח [בע"ח חיים] דרוש א' שזהו ענין אין בן דוד בא<sup>42</sup> עד שיכלו כל הנשמות שבגוף<sup>43</sup> כו' וזהו ענין עד דמטי רגלין ברגלין<sup>44</sup> כו'.

И из майин нуквин, а также из майин духрин, которые нисходят посредством майин нуквин, образуется потомство — души. См. там, в «Эц Хаим», 1 דרוש: в этом заключается смысл сказанного: «Сын Давида не придет, пока не иссякнут все души, находящиеся в гуфе (теле)», и т. д. В этом же смысл слов: «пока ноги не достигнут ног», и т. д.

Из союза женских вод и вызываемых ими мужских вод образуется «потомство» — души. В Талмуде гуф — это хранилище душ, ожидающих рождения; «Эц Хаим» объясняет это изречение как относящееся к святым душам, заключенным в клипот: все они должны быть вознесены в качестве майин нуквин, прежде чем придет Машиах. Эта мысль связывается со словами Зоара: «пока ноги не достигнут ног».

כי בכללות המיין [המיין נוקבין] הוא בחי ציור אדם חביד [חכמה בינה ודעת] חגית [חסד גבורה תפארת] נהי נצח [הוד יסוד] ובימי התנאים ואמוראים<sup>45</sup> היו בירור חביד [חכמה בינה ודעת] חגית [חסד גבורה תפארת] ועכשיו הוא בירור נהי [נצח הוד יסוד] עקבות משיחא (עיין באגדה"ק [באגרת הקודש] ס' ט') וזהו שכשיושלם הבירור כתיב ועמדו רגליו<sup>46</sup> כו.

Ибо майин нуквин в своем общем и собирательном выражении соответствуют образу человека: Хохма, Бина и Даат; Хесед, Гвура и Тиферет; Нецах, Ход и Йесод. Во времена танаев и амораев происходило очищение Хохмы, Бины и Даата, а также Хеседа, Гвуры и Тиферет; теперь же происходит очищение Нецаха, Хода и Йесода — «пят» Машиаха (иквот мешиха) (см. «Игерет а-Кодеш», послание 9). Поэтому, когда очищение завершится, исполнится написанное: «И встанут ноги Его», и т. д.

Майин нуквин в своем общем и собирательном выражении имеют форму целостного человеческого образа: от головы (Хохма, Бина, Даат), через туловище (Хесед, Гвура, Тиферет) до ног (Нецах, Ход, Йесод). Во времена танаев и амораев очищались верхние части; в нашу эпоху — «пят» Машиаха (текст отсылает к «Игерет а-Кодеш», послание 9) — очищаются ноги. Когда очищение достигнет ног, исполнится сказанное: «И встанут ноги Его».

והנה מבואר בספרי הרפואה שעיקר בנין הולד נעשה מזרע הנקבה שהאם מזרעת וזרע הזכר הוא כענין המחבץ דהיינו מ"ש כגבינה תקפיאני.<sup>47</sup>

В книгах по медицине объясняется, что основная часть тела плода образуется из семени женщины, изливаемого матерью, тогда как семя мужчины действует как свертывающее средство. Об этом сказано: «Ты свертывал меня, как сыр».

Чтобы показать, что сущность души происходит из майин нуквин, текст обращается к медицинским книгам: тело плода строится главным образом из семени матери, тогда как семя отца действует как свертывающее средство. Слова Йова «Ты свертывал меня, как сыр» описывают это образование.

כמו שהגבינה התהוותה מהחלב רק שזהו ע"י שנותנים בו איזה דבר כמו קיבה שהוא המעמיד את החלב להיות נקפא שיעשה ממנו גבינה. כך זרע הזכר הוא המכרר זרע הנקבה להיות נקפא ונעשה ממנו הולד כו.

Сыр образуется из молока, но для этого в молоко добавляют нечто, например сычуг, который створаживает его, так что из него получается сыр. Так и семя мужчины очищает семя женщины, заставляя его свернуться, и из него образуется плод, и т. д.

Сыр делают из молока, но лишь после того, как добавляют сычуг, который его створаживает. Так и семя отца «очищает» семя матери, заставляя его свернуться и стать ребенком. Субстанция происходит от матери; роль отца — вызвать свертывание.

8 וכך יובן הנמשל למעלה בענין הנשמות שנוצרו ממין [ממין נוקבין] ומיד [ומין דוכרין] שעיקר התהוותם הוא מהמין [מהמין נוקבין] דנוק' [דנוקבא] וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם שהמין [שהמין נוקבין] הוא הנשמות הקדושות ממש שנטבעו תוך הקליפות<sup>48</sup> ואנו מעלין אותן בבחי' מין [מין נוקבין] כו

Так же станет понятна и аналогия, относящаяся к душам, которые образуются из майин нуквин и майин духрин: главным образом они возникают из майин нуквин Нуквы. Как написано там в «Эц Хаим», майин нуквин — это сами святые души, погрузившиеся в клипот, и мы возносим их на уровень майин нуквин и т. д.;

Так же и наверху: души возникают из обоих видов вод, но главным образом — из женских вод Нуквы. В «Эц Хаим» сказано, что женские воды — это сами святые души, погрузившиеся в клипот и возносимые нами.

אלא שמ"מ היינו דוקא אחר שמתבררים ע"י המ"ד [המין דוכרין] שהוא המכרר את המין [המין נוקבין] בירור שני כי הוא מבחי' מ"ה [שם מ"ה] בחכמה אתברירו<sup>49</sup> שממשיך בהם בחי' הביטול כו' כי שבה"כ [שבירת הכלים] הי' [היה] מפני שהיו בחי' יש.

однако это происходит лишь после того, как они проходят очищение посредством майин духрин, которые совершают второе очищение майин нуквин. Ведь они относятся к уровню Ма — «в Хохме они очистились», — который привносит в них уровень самоустранения (битуль) и т. д.; ибо разбиение сосудов произошло потому, что они были в состоянии йеш (отдельного существования).

Однако души образуются лишь после того, как мужские воды совершают над ними «второе очищение». Мужские воды происходят от имени Ма, порядка Тикун: «в Хохме они очистились». Они приносят в искры самоустранение (битуль), необходимое потому, что сосуды Тіу разбились, когда каждый из них существовал как отдельный, самоутверждающийся йеш.

אבל מ"מ עיקר הנשמה הוא מבחי' המין [המין נוקבין] והיינו לפי שהוא מבחי' חכמה וכתר דתהו שלמעלה מחכמה וכתר דתיקון שהוא בחי' המ"ד [המין דוכרין].

Но, несмотря на это, главная [часть] души происходит с уровня майин нуквин, поскольку они относятся к Хохме и Кетеру Тіу, которые выше Хохмы и Кетера Тикуна, относящихся к уровню майин духрин.

И всё же сущность души — это женские воды, поскольку они происходят от Хохмы и Кетера Тіу, которые выше Хохмы и Кетера Тикуна — источника мужских вод.

## Царь, окружающий своих сыновей

9 והיינו ששרשם משם ס"ג [שם ס"ג] שהוא מהות ועצמיות האורות שבא"ק [שבאדם קדמון] ולא הארה בעלמא כמו שם מ"ה [שם מ"ה] שממזחו כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] קרוב לסופו<sup>50</sup> וכ"ה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ וישב<sup>51</sup> גבי וחכמת המסכן<sup>52</sup> כו'.

Иными словами, их корень — в имени САГ, которое представляет собой сущность и самое бытие светов в Адам Кадмон, а не просто свечение, подобное имени МА, исходящему из его лба, как сказано в «Иггерет а-Кодеш», ближе к концу; так же сказано в «Рамаз», в начале главы «Ваешев», в толковании слов «И мудрость бедняка...» и т. д.

Корень женских вод — имя САГ (63), сама сущность светов Адам Кадмон, первозданного уровня над мирами; имя МА (45), источник Тикуна, — лишь свечение от «лба» Адам Кадмон. Текст приводит это из «Иггерет а-Кодеш» и из «Рамаз», где разбираются слова «мудрость бедняка».

וזהו ג"כ מ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' תשא<sup>53</sup> אבנא למשקל בה דא<sup>54</sup> יי פי יי היינו בחיי חכמה דאצי שהוא בחיי מ"ד [מ"ד דוכרין] המברר המ"ן [המ"ן נוקבין] כמו שהאבן שוקל הסחורה שבכף השנית ומגביה אותה.

И это также смысл написанного в «Рая Меэмна», в главе «Ки тиса»: «Камень, которым взвешивают, — это йуд». То есть йуд — это Хохма мира Ацилут, уровень мэйн духрин, очищающих мэйн нуквин, подобно тому как гиря взвешивает товар на другой чаше весов и поднимает его.

В «Рая Меэмна», в толковании о половине шекеля, выражение «камень, которым взвешивают» истолковано как буква йуд; текст отождествляет её с Хохмой мира Ацилут, мужскими водами. Подобно тому как гиря поднимает товар на другой чаше весов, мужские воды поднимают и очищают женские воды.

ומ"מ אחר שנתברר המ"ן [המ"ן נוקבין] ע"י המ"ד [המ"ד דוכרין] אזי הוא נעלה יותר. וכמשל הסחורה שנשקלת בהאבן שהיא יקרה הרבה יותר מהאבן כו'.

И всё же после того, как мэйн нуквин очищены посредством мэйн духрин, они оказываются выше. Подобно товару, который взвешивают гирей: он гораздо ценнее гири и т. д.

Но после очищения женские воды становятся ценнее: так и товар на весах стоит гораздо больше, чем гиря, которой его взвешивают.

(וע"ש בע"ח [בעץ חיים] דשני יודין שבאלף זהו ענין מ"ד [מ"ד דוכריין] ומ"ן [ומ"ן נוקבין] <sup>55</sup> ולפ"מ [ולפי מה שכתוב] במ"א דכתפילין ציור האלף הוא יי וי די י"ל [יש לומר] ג"כ שזהו ענין אבנא למשקל בה דא יי ומה ששוקלין

(См. там же в «Эц Хаим»: две йуд в букве алеф — это мэйн духрин и мэйн нуквин. А согласно написанному в другом месте, что в тфилин буква алеф изображается как йуд, вав и далет, можно сказать также, что в этом смысл слов «Камень, которым взвешивают, — это йуд»; а то, что взвешивают,

В скобках добавлено учение «Эц Хаим» о том, что две йуд буквы алеф — это мужские и женские воды. Поскольку в другом месте алеф в тфилин описывается как йуд, вав и далет, верхняя йуд — это «камень», которым взвешивают.

היינו המ"ן [המ"ן נוקבין] הוא ו"ד שהם ג"כ עולים יי וזהו ענין ב' מחצית דשקל הקדש כמ"ש במ"א) וזהו ג"כ ענין עד דוד הגדיל <sup>56</sup> ואחע"ב [ואשת חיל עטרת בעלה] לפי שהמ"ן [שהמ"ן נוקבין] שרשו מס"ג [משם ס"ג] הגבוה ממ"ה [משם מ"ה].

то есть мэйн нуквин, — это вав и далет, которые также составляют йуд (десять); и в этом смысл двух половин священного шекеля, как сказано в другом месте.) И это также смысл слов «пока Давид превзошёл» — ואחע"ב, поскольку корень мэйн нуквин происходит от САГ, который выше МА.

То, что взвешивают, — женские воды, — это вав и далет, которые вместе также дают десять (6 + 4), числовое значение йуд; поэтому две части алеф подобны двум половинам священного шекеля. Стих о Давиде и Йонатане, плакавших вместе, «пока Давид превзошёл», также толкуется в этом ключе: Давид, соответствующий Малхут, превосходит, поскольку женские воды коренятся в САГ, который выше МА.

ועוד יובן ענין זה ע"ד מ"ש בספר הבהיר הובא בפרדס שער ט"ו פ"ד שכינה למטה כשם ששכינה למעלה <sup>57</sup> מלה"ד [משל למה הדבר דומה] למלך שהיו לו שבעה בנים כו

И ещё этот вопрос можно понять исходя из написанного в «Сефер а-Бахир», приведённом в «Пардес», раздел 15, глава 4: «Шхина внизу подобна Шхине наверху. С чем это можно сравнить? С царём, у которого было семь сыновей...»

Другой подход приводится в «Бахир», цитируемом в «Пардес»: Шхина внизу существует так же, как Шхина наверху. Это поясняется притчей о царе с семью сыновьями, каждому из которых было отведено своё место.

ואמר התחתון אני למטה לא אתרחק ממך אמר להם הריני מסבב ורואה אתכם<sup>58</sup> היינו מלא כל הארץ כבודו<sup>59</sup> עכ"ל [עד כאן לשונו].

«И младший сказал: „Я внизу; пусть я не буду вдали от вас“. Он сказал им: „Вот, Я окружаю вас и вижу вас“, то есть: «Вся земля полна славы Его». Конец цитаты.

Младший сын жалуется, что его поместили внизу и он не хочет быть вдали от царя. Царь отвечает, что окружает и видит всех их; «Бахир» связывает это со словами «Вся земля полна славы Его».

ופי' הריני מסבב אתכם היינו שהוא ית' סוכ"ע והוא בחי' עיגול הגדול שלפני הקו שמקיף לכל העולמות.

А смысл слов «Я окружаю вас» в том, что Он, благословен Он, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин); это уровень великого круга, предшествующего каву (линии света) и охватывающего все миры.

Слова царя «Я окружаю вас» обозначают свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — «великий круг», который, согласно учению Ари, предшествует каву и одинаково охватывает все миры.

10 והנה מצד הקו שייך בחי' מעלה ומטה שראשית הקו הוא בחכמה ושם עיקר הגילוי וכולם בחכמה עשית<sup>60</sup> וכל מה שנמשך למטה יותר מתצמצם יותר ומתמעט גילוי האור והמלי'

Итак, с точки зрения кава (линии света) есть понятия «выше» и «ниже»: начало кава — в Хохме (мудрости), и именно там происходит главное раскрытие: «Ты создал их все посредством Хохмы»; чем ниже он нисходит, тем сильнее он сокращается и тем меньше раскрывается свет. А Малхут (царство),

С точки зрения кава — узкой линии света, нисходящей сверху вниз, — действительно существуют понятия «выше» и «ниже». Его начало находится в Хохме, где раскрытие наибольшее («Ты создал их все посредством Хохмы»); чем ниже он нисходит, тем сильнее он сокращается и тем меньше света раскрывается.

שהיא בחי' האחרונה שבע"ס [שבעשר ספירות] זהו ואמר התחתון אני למטה לא אתרחק ממך<sup>61</sup> שהרי מצד אור הקו היא רחוקה יותר כו'.

будучи последним уровнем среди десяти Сфирот, — это «И сказал нижний: „Я внизу; пусть я не буду далеко от тебя“,» ведь с точки зрения света кава она находится дальше всех и т. д.

Малхут, последняя из десяти Сфирот, — это младший сын в притче, который боится оказаться далеко от царя: если судить по каву, она находится дальше всех.

**11** וְהִי [וְהִיא] הַתְּשׁוּבָה הַרִינִי מִסִּבָּב אֲתָכֶם<sup>62</sup> וְאֵיךְ מִצַּד בַּחֲיִי זֶה דְּסִכְיָע [דְּסוּבָב כָּל עֲלָמִין] הָעֵיגוּל הַגָּדוֹל הַמְקִיף לְהִקּוֹ וְכָל הָעוֹלָמוֹת אֵיךְ אֲדַרְבָּה הָרִי הַמְלִי שֶׁם בְּתַחֲתִית הָקוֹ וְסִיּוּמוֹ הוּא קָרוֹב לְבַחֲיִי הָעֵיגוּל הַגָּדוֹל יוֹתֵר מִשָּׂאֵר הַטִּי"ס [הַטִּי סְפִירוֹת] שֶׁהֵם בְּאִמְצַע הָקוֹ עַדִּימָה.

И ответ был таков: «Я окружаю вас». Если так, то с точки зрения этого аспекта света, окружающего все миры (совев коль альмин), — большого круга, охватывающего кав (линию света) и все миры, — напротив, Малхут (царство), находящаяся внизу кав, у его конца, ближе к большому кругу, чем остальные девять Сфирот, расположенные посередине кав, если говорить образно.

Ответ царя: «Я окружаю вас» — переворачивает картину. Если измерять со стороны совев, большого круга, окружающего кав и все миры, то Малхут, находящаяся внизу, у конца кав, ближе к кругу, чем девять Сфирот посередине линии, — образно говоря.

**12** וְאִפִּילוּ בַּחֲיִי חִי"ע [חִכְמָה עֵילָאָה] שֶׁהוּא רֹאשִׁית הַגִּילּוּי. הָרִי מִתְחַלָּה נִמְשָׁךְ הָקוֹ בְּבַחֲיִי כְּתָר וְאֵיךְ הַכְּתָר מִפְסִיק בֵּין הָעֵיגוּל הַגָּדוֹל לְבַחֲיִינָת חִכְמָה עַדִּימָה מִשָּׂאֵיךְ בְּבַחֲיִי מְלִי הָרִי הִיא קָרוֹבָה לְתַחֲתִית הָעֵיגוּל בְּלִי שׁוּם הַפֶּסֶק בֵּינֵיהֶם.

И даже уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа), которая является началом раскрытия: кав сначала нисходит на уровне Кетера (Венца), и потому Кетер, образно говоря, находится между большим кругом и уровнем Хохмы. Малхут же близка к нижней части круга, и между ними нет никакого препятствия.

Даже Хохма, начало раскрытия, отделена от круга, поскольку кав сначала нисходит как Кетер, находящийся между кругом и Хохмой. Малхут же, напротив, непосредственно соприкасается с нижней частью круга, и между ними нет ничего.

**13** וְכַמִּי"שׁ מִזֶּה בְּדִ"ה אִיהוּ וְחִיּוּהִי וְאֵין זֶאת אֵלָא מִשׁוּם דְּרַגְלֵי אֲ"ק [אָדָם קַדְמוֹן] מִסְתֵּימִים בְּתַחֲתִית עֲשִׂיהָ וְתַחַת רַגְלֵיוֹ מֵאִיר אֹר אֲ"ס בִּ"ה הַסּוֹכֵי"ע בְּלִי הַפֶּסֶק בֵּינֵיהֶם רַק כּוֹי

И как написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы»: «И это лишь потому, что ноги Адама Кадмона заканчиваются в нижней части мира Асия, а под его ногами сияет Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин), и между ними нет никакого прерывания, кроме...» и так далее;

Здесь цитируется послание, начинающееся словами «Он и Его жизненные силы» («Игерет а-Кодеш», 20, в «Тании»): ноги Адама Кадмона — первозданного образа, образованного кавом, — заканчиваются в нижней части мира Асия. Под ними сияет Бесконечный свет, окружающий все миры, и между ними нет ничего, кроме, как далее сказано в послании, одних лишь кругов Адама Кадмона.

וגם הקו מאיר ממטה למעלה בבחי' אור חוזר כו' ועי' יש כח ועוז בסיום הכלי דמלי' כו' יעו"ש [יעו"י שם].

«И также кав (линия света) светит снизу вверх, будучи отраженным светом...» и благодаря этому в самом конце сосуда Малхут (царства) есть сила и крепость... См. там.

В послании добавляется, что кав, в месте своего окончания, отражается вверх в виде отраженного света. Поэтому именно в самом конце сосуда Малхут заключены особые сила и крепость.

**14 ועד"ז בענ ין בירור ניצוצים דתהו שהם בחי' המיין [המיין נוקבין] שהם נתרחקו ונפלו למטה יותר בנוגה**

**דבי"ע וכשמתבררים מהקליפות ונכללים בקדושה מאיר בהם הארת הסוכ"ע בקירוב יותר**

Так же обстоит дело с исправлением искр Тогу, которые относятся к уровню майин нуквин (женских вод): они отделились и упали еще ниже — в Нога миров Брия, Ёецира и Асия; когда же их извлекают из клипот и включают в святость, сияние света, окружающего все миры (совев коль альмин), светит в них с большей близостью.

То же относится к искрам Тогу — женским водам: они упали ниже всего, в Нога трех нижних миров. Когда их исправляют и возвращают в святость, свет совев сияет в них с большей близостью.

**וזהו ענין יתרון מעלת הבעלי תשובה על הצדיקים<sup>63</sup> כי בחי' לרחוק שנעשה קרוב<sup>64</sup> הרי הוא נעשה**

**קרוב יותר מצד אור הסוכ"ע שמאיר בו יותר בבחי' קירוב וגילוי כו'**

В этом и состоит превосходство баалей тшува (тех, кто возвращается) над праведниками: тот, кто был «далеким», а стал близким, становится еще ближе со стороны света совев коль альмин, который светит в нем сильнее — в аспекте близости и раскрытия и т. д.

Вот почему мудрецы ставят баалей тшува — тех, кто возвращается к Б-гу, — выше праведников. Тот, кто был далек, а затем приблизился, с точки зрения окружающего света становится еще ближе, поскольку этот свет светит в нем более открыто.

**ועד"ז יובן כי בירורי ניצוצים דעשיה יש בהם יתרון יותר מה"ט [מהאי טעמא] מבירורי דיצירה ובריאה**

**וזהו ענין עד דמטו רגלין ברגלין<sup>65</sup> הנזי' [הנזכר] לעיל.**

И так же можно понять, почему исправление искр мира Асия (мира действия) имеет по этой причине преимущество перед исправлением искр Ёецира и Брия. В этом и состоит смысл слов «пока ноги не достигнут ног», упомянутых выше.

По той же причине искры, исправляемые в Асии, самом нижнем мире, имеют преимущество перед искрами Ёецира и Брия. Таков смысл слов «пока ноги не достигнут ног»: последнее исправление, относящееся к самому нижнему уровню, завершает работу.

**15** וכנ"ל שתחת רגליו מאיר כו'. וזהו מ"ש בספר הבהיר דע"ס [דעשר ספירות] מלמעלה למטה ידענו<sup>66</sup> לפי שהמשכתם מבחי' הקו

И, как сказано выше, «под ногами Его сияет» и т. д. Таков смысл написанного в книге «Сефер а-Бахир»: десять Сфирот сверху вниз «мы знаем», поскольку они исходят от уровня кава (линии света);

Как цитируется в «Игерет а-Кодеш», окружающий свет сияет «под ногами Его». Это объясняет слова «Бахир»: десять Сфирот сверху вниз «мы знаем», потому что они происходят от кава — размеренной, упорядоченной линии света.

אבל ע"ס [עשר ספירות] מלמטה למעלה לא ידענו לפי שנמשך בהם הארת הסוכ"ע דלית מחשבה תפיסא ביה כלל<sup>67</sup> בחי' המקיף הגדול שאין בו מעלה ומטה כלל

но десять Сфирот снизу вверх «мы не знаем», поскольку в них привлекается свечение советов альмин (света, окружающего все миры), о Котором сказано: «никакая мысль не может постичь Его вовсе»; это уровень великого окружающего [света], в котором вовсе нет ни верха, ни низа,

Десять Сфирот снизу вверх «мы не знаем», потому что в них привлекается свет советов, о Котором в «Тикуней Зоар» сказано: «никакая мысль не может постичь Его вовсе». Это великий окружающий свет, в котором нет ни верха, ни низа.

והוא למעלה מהדעת וההשגה, ועד"ז י"ל [יש לומר] מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (ספ"ב [סוף פרק ב'] דר"ה [דראש השנה]) ע"פ שמש ידע מבוא<sup>68</sup> הא ירח לא ידע מבוא<sup>69</sup>.

и Он выше знания и постижения. В этом же духе можно объяснить изречение наших благословенной памяти мудрецов (конец главы 2 трактата Рош а-Шана) о стихе: «Солнце знает свой закат»: «а луна не знает своего заката».

Такой свет выше знания и постижения. Тем же объясняется комментарий мудрецов в трактате Рош а-Шана к словам «Солнце знает свой закат»: солнце знает свой закат, а луна — нет.

ועי' זח"א [זהר חלק א'] ויחי (רל"ו סע"ב [סוף עמוד ב']) והיינו כי בחי' שמש הוא אור ישר מלמעלה למטה ידענו

См. также «Зоар», часть I, Вайехи (конец листа 236б). Иными словами, уровень солнца — это прямой свет сверху вниз, который «мы знаем»;

Здесь также указывается на «Зоар», раздел Вайехи, где обсуждаются солнце и луна в этом псалме. Солнце символизирует прямой свет сверху вниз — порядок, который «мы знаем».

אבל בחי' ירח שירדה להיות ראש לשועלים לברר הניצוצים שנפלו מעולם התהו ועי"ז נעשה בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] והוא בבחי' שלמעלה מהדעת וההשגה כנ"ל

но уровень луны, которая опустилась, чтобы стать «главой лис», дабы очистить искры, упавшие из мира Тоу, и благодаря этому происходит поднятие майин нуквин (женских вод), относится к уровню, находящемуся выше знания и постижения, как сказано выше;

Луна, Малхут, опустилась, чтобы стать «главой лис», то есть первой среди низших, и очистить искры, упавшие из Тоу. Благодаря этому нисхождению происходит поднятие женских вод, относящееся к уровню выше знания и постижения.

וזהו לא ידע מבואו וע' במק"מ [במקדש מלך] ר"פ צו כפ"י לא ידעתי נפשי<sup>70, 71</sup> שהוא בא ממקום גבוה מרדל"א [מרישא דלא אתידע] כו' ועיין ברבות בשה"ש [בשיר השירים] בפסוק לא ידעתי נפשי וע' בע"ח [בעץ חיים] שער א"א ספ"ב [סוף פרק ב']:

И это смысл слов «не знает своего заката». См. также «Микдаш Мелех» в начале главы Цав, где объясняется выражение «я не познал своей души»: она происходит из высокого места, из Рейша де-ло итида (Непознаваемой Главы), и т. д. См. также «Шир а-Ширим Раба» к стиху «я не познал своей души». См. также «Эц Хаим», врата «Арих Анпин», конец главы 2.

Итак, «луна не знает своего заката». Далее указывается, что «Микдаш Мелех», комментарий к «Зоару», объясняет слова «я не познал своей души» так: душа происходит от Рейша де-ло итида, «Непознаваемой Главы», высшего уровня. Также приводятся «Шир а-Ширим Раба» к этому стиху и врата «Арих Анпин» в книге «Эц Хаим».

## РАЗДЕЛ 6 • 116-18

### Колодец в служении Б-гу

16 ג והנה ענין<sup>72</sup> באר מים חיים בעבודת ה' הוא ענין המצות מעשיות ברעותא דלכא (וכמשנ"ת [וכמו

שנתבאר] כפ' תולדות ע"פ ויחפרו עבדי יצחק)<sup>73</sup> כי

3. Итак, смысл «колодца живых вод» в служении Б-гу — это практические мицвот [совершаемые] с желанием сердца (реута делиба) (как объяснялось в главе «Толдот», в связи со стихом «И копали слуги Ицхака»). Ибо

Раздел 3 переносит эту идею в служение человека Б-гу: «колодец живых вод» — это мицвот, совершаемые на деле, с желанием сердца. Здесь имеется в виду маамар к главе «Толдот» на слова «И копали слуги Ицхака», где они нашли «колодец живых вод».

הנה גוף מעשה המצוה הרי נעשה מדבר שנלקח מק"נ [מקליפת נוגה] כמו צמר דציצית וקלף דתפילין ועולה ונכלל בקדושה כמו באר מים חיים שנובע מתחת לקרקע כו'

само действие мицвы совершается с помощью предмета, взятого из клипат нога, например шерсти для цицит и пергамента для тфилин; он поднимается и включается в святость, подобно «колодцу живых вод», который бьёт из-под земли и т. д.

Материальный предмет мицвы берётся из клипат нога — нейтральной сферы, которую можно возвести к святости, — например шерсть для цицит или пергамент для тфилин. Когда его используют для мицвы, он поднимается в святость, подобно воде, бьющей из-под земли.

והגם שהמצות נק' תר"ך עמודי אור<sup>74, 75</sup> כמו שהעמודים נמשכים מן הגג לארץ כך הם המשכות מלמעלה למטה מכתר וחכמה דתיקון

И хотя мицвот называют 620 столпами света (подобно тому как столпы тянутся от крыши до земли, они представляют собой нисхождение свыше вниз — от Кетера и Хохмы мира Тикун),

Можно было бы подумать, что мицвот — это лишь поток свыше. Их называют «620 столпами света» — это выражение из молитвы рабби Нехунии бен а-Каны; столпы идут от крыши вниз, к земле, подобно тому как мицвот нисходят от Кетера и Хохмы мира Тикун.

אך הוא עד"מ כמו שהעמודים עומדים ע"ג [על גבי] קרקע דייקא שבה דייקא מתקיים העמוד שהקרקע הוא בחי מעמיד ומחזיק של העמוד כך עיקר המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] הנמשך

однако это подобно столпам, которые стоят именно на земле, ибо именно на ней столп удерживается: земля служит ему опорой и поддержкой. Так и основное нисхождение майин духрин (мужских вод), которое нисходит

Столп стоит только на земле, и именно земля его поддерживает. Так и мужские воды, нисходящие от Кетера и Хохмы мира Тикун благодаря исполнению мицвы, опираются на то, что возносится снизу.

מכתר וחכמה דתיקון ע"י קיום המצוה כענין וצונו ל' [לשון] צותא והמשכה כ"ז [כל זה] הוא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] אשר קדשנו במצותיו שהם נצוצים דכתר וחכמה דתהו שלמעלה מעולם התיקון כנ"ל.

от Кетера и Хохмы мира Тикун благодаря исполнению мицвы (как в словах «и заповедал нам» — ве-цивану, где слышится цавта, «соединение», и нисхождение свыше), — всё это происходит благодаря вознесению майин нуквин (женских вод): «Который освятил нас Своими заповедями», — и они являются искрами Кетера и Хохмы мира Тоу, стоящих выше мира Тикун, как говорилось выше.

Слово ве-цивану в благословении — «и заповедал нам» — истолковывается как цавта, «соединение», то есть нисхождение свыше; однако всё это происходит благодаря вознесению женских вод, на которые указывают слова «Который освятил нас Своими заповедями». Эти воды — искры Кетера и Хохмы мира Тоу, стоящего выше мира Тикун.

17 וזהו שהמצות הם דרך כלל בג' דברים מחשבה דבור ומעשה<sup>76</sup> יש מצות שתלויים במחשבה. ויש מצות תלויים בדבור כמו תלמוד תורה ק"ש [קריאת שמע] ותפלה ובהמ"ז [וברכת המזון].

И поэтому мицвот в общем подразделяются на три вида: мысль, речь и действие. Есть мицвот, зависящие от мысли, и есть мицвот, зависящие от речи, например изучение Торы, чтение «Шма», молитва и благословение после трапезы.

Поэтому мицвот бывают трех видов: мысль, речь и действие. Некоторые зависят от мысли, а некоторые — от речи, например изучение Торы, чтение «Шма», молитва и благословение после трапезы.

ורוב המצות הם במעשה שהם נגד ג' עולמות כ"ע שבהם שייך הכירורים היינו כירור ק"נ [קליפת נוגה] דבי"ע שזהו ענין באר מים חיים<sup>77</sup> ונמשך

Большинство же мицвот совершается в действии. Они соответствуют трем мирам — Брия, Йецира и Асия, в которых происходит очищение, то есть очищение клипат нога в мирах Брия, Йецира и Асия. В этом и заключается смысл «колодца живых вод». И от этого нисходит

Большинство мицвот совершается в действии. Три вида соответствуют трем нижним мирам — Брия, Йецира и Асия, где происходит очищение: очищение клипат нога в каждом из них. Это и есть «колодец живых вод».

מזה תוספת אור בגי'ע [בגן עדן] בבחי' מעין גנים ע"ד שיצאו מים חיים מירושלים אל הים הקדמוני<sup>78</sup>  
ונמשך גילוי האור לנשמת האדם בגי'ע [בגן עדן] א"פ [אור פנימי] וא"מ [ואור מקיף] כו'.

добавочный свет в Ган Эден, на уровне «источника садов», подобно тому как «живые воды выйдут из Иерусалима к морю переднему»; и раскрытие света нисходит к душе человека в Ган Эден в виде внутреннего света (Ор Пними) и окружающего света (Ор Макиф) и т. д.

Благодаря этому очищению в Ган Эден прибавляется свет — «источник садов», подобно тому как, согласно пророчеству Захарии, живые воды выходят из Иерусалима к морю переднему. Раскрытие света достигает душ в Ган Эден и как внутренний свет, который они постигают, и как окружающий свет, который их окружает.

18 וענין מעין גנים למטה באדם י"ל [יש לומר] שזהו עסק התורה ג"ן סדרים דאורייתא כי הנה מעין גנים הוא  
מ"ד [מ"ד דוכריין] המברר המ"ן [המ"ן נוקבין] וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' ואתחנן דרס"ו<sup>79</sup>

И смысл «источника садов» внизу, в человеке, можно объяснить как изучение Торы — пятьдесят три (ган) порядка Торы. Ибо «источник садов» — это маин духрин (мужские воды), которые очищают маин нуквин (женские воды), как пишет Рамаз в разделе Ваэтханан, лист 266.

«Источник садов» в человеке можно понимать как изучение Торы: ее порядки здесь насчитываются как пятьдесят три — числовое значение слова ган, «сад» ( $50 = 1, 3 = ג$ ). Источник — это мужские воды, очищающие женские воды, как пишет Рамаз в своем комментарии к Зоару, в разделе Ваэтханан.

והנה בירור מעשה המצות הוא ע"י עסק התורה כמ"ש במ"א שזהו ענין גדול תלמוד שמביא לידי  
מעשה<sup>80</sup> מ"ה [שם מ"ה] מברר ב"ן [שם ב"ן] כו'

И очищение исполнения мицвот происходит посредством изучения Торы, как сказано в другом месте: в этом смысл слов «Велико изучение, ибо оно приводит к исполнению»: МА очищает БАН и т. д.

Исполнение практических мицвот очищается посредством изучения Торы, как сказано в Талмуде: «Велико изучение, ибо оно приводит к исполнению». В терминах Каббалы МА — мужские воды Тикуна — очищает БАН, женские воды.

וגם בעסק התורה יש בחי' נהר ובחי' מים חיים שבחי' הגירסא נק' נהר ואינו מים חיים

И в изучении Торы также есть уровень «реки» и уровень «живых вод»: уровень простого чтения (гирса) называется «рекой», но он не является «живыми водами»;

В самом изучении Торы есть два уровня: «река» и «живые воды». Простое чтение текста (гирса) — это «река», нисходящий поток, но не «живые воды».

אבל מבחי העיון והוא הולדת דעת חדש ממשיך בחי מים חיים כו' וכמו שנת' [שנתבאר] במ"א:

однако углубленное изучение (ийюн), порождающее новое знание (даат), привлекает уровень «живых вод» и т. д., как объяснялось в другом месте.

Углубленное изучение (ийюн), порождающее новое понимание, привлекает «живые воды» — воду, бьющую из своего источника. В тексте сказано, что это объяснялось в другом месте.

## РАЗДЕЛ 7 • 119-23

### Песнь колодца

19 וזהו עלי באר ענו לה.<sup>81</sup> פי ענו לה הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שנמשך מתחלה לעורר העלאת מ"ן

[מ"ן נוקבין] להיות עלי באר.

И это — «Поднимись, о колодец; пойте ему (эну ла)». Смысл слов «пойте ему» — пробуждение свыше, которое сначала нисходит, чтобы пробудить вознесение майин нуквин (женских вод), дабы произошло «Поднимись, о колодец».

Теперь рассматривается сама песнь: «Поднимись, о колодец; пойте ему». Алтер Ребе понимает слова «пойте ему» (эну ла, которые также означают «ответьте ему») как пробуждение свыше, которое приходит первым и пробуждает вознесение женских вод, чтобы колодец мог подняться.

וזהו באר מים חיים ונוזלים מן לבנון<sup>82</sup> שנוזל ונמשך ממזלות העליונים ד"ג מדה"ר [מדות הרחמים]

שמשם נמשך התעוררות רחמים להיות אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]

И это — «колодец живых вод и потоки (нозлим) из Ливана»: он течёт и нисходит от высших мазалот Тринадцати атрибутов милосердия, откуда нисходит пробуждение милосердия, чтобы произошло пробуждение снизу,

В стихе из «Песни песней» добавляются слова «потоки из Ливана»: слово «нозлим», «текущие», напоминает о мазалот — «потоках» Тринадцати атрибутов милосердия. От них исходит пробуждение милосердия, благодаря которому становится возможным пробуждение снизу.

כמאמר ברחמיך הרבים רחם עלינו ותן בלכנו בינה כו' (וע' באוצ"ח [באוצרות חיים] ד"ק ע"ב מש"ש [מה שכתוב שם] בשם האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] בפ"י ענו לה. ואח"כ בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ תצא גבי כי תרכב על סוסיך).<sup>83</sup>

как сказано в молитве: «По великому милосердию Твоему сжался над нами и вложи в сердце наше понимание» и т. д. (См. также «Оцарот Хаим», лист 100б, что там написано от имени Ари-заля о смысле слов «пойте ему»; и далее — у Рамаза, в начале раздела «Теце», к словам «Когда Ты едешь на конях Своих».)

Поэтому мы молимся: «По великому милосердию Твоему сжался над нами и вложи в сердце наше понимание»: милосердие Б-га необходимо даже для того, чтобы пробудилось наше собственное стремление. Здесь приводятся ссылки на «Оцарот Хаим», где цитируется объяснение Ари-заля о словах «пойте ему», и на Рамаза, к словам «Когда Ты едешь на конях Своих».

באר חפרוה שרים<sup>84</sup> היינו כמ"ש ויבן ה' אלקים את הצלע דאוי"א [דאבא ואימא] תקינו לה<sup>85</sup> כו' כמ"ש בוח"א [בוהר חלק א']

«Колодец, который выкопали князья» — это, как написано: «И создал Авая Элоким ребро»: Аба и Има (Хохма и Бина) устроили её и т. д., как написано в Зоаре, часть I

«Колодец, который выкопали князья» — это созидание Малхут. В Зоаре слова «И создал Авая Элоким ребро», рассказывающие о создании Хавы, истолкованы как указание на то, что Аба и Има — Хохма и Бина — подготовили женское начало прежде, чем оно соединилось со своим мужем; поэтому здесь употреблено полное имя.

(מ"ט<sup>86</sup> א'). והיינו מבחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאוי"א [דאבא ואימא] וזהו נדיבי עם כו' וזהו ענין מקדש אד' כוננו ידיך.<sup>87</sup>

(49a). То есть это происходит на уровне Хесед, Гвуры и Тиферет Аба и Има; и это — «знатные народа» и т. д. Таков смысл слов: «Святилище, Адо-най, которое утвердили руки Твои».

«Князья», выкапывающие колодец, — это Хесед, Гвура и Тиферет Аба и Има; они же названы «знатными народа». Таков смысл слов: «Святилище, Адо-най, которое утвердили руки Твои»: «руки» — это качества высших уровней, созидающие Малхут, имя Адо-най.

ועמ"ש מזה בביאור ע"פ נשא את ראש<sup>88</sup> בני גרשון<sup>89</sup> ועיין מזה בע"ח [בעץ חיים] שער ל"ד שער הירח פ"ג [פרק ג'] ועמ"ש מזה ע"פ עיני כל אליך ישברו<sup>90</sup> כו' פותח את ירך<sup>91</sup> כו'.<sup>92</sup>

См. об этом также объяснение к словам «Исчисли сыновей Гершона», а также «Эц Хаим», Шаар 34, Шаар а-Йареах (Врата Луны), гл. 3; и см. об этом объяснение к словам «На Тебя с надеждой взирают глаза всех» и т. д., «Ты открываешь руку Твою» и т. д.

Здесь приводятся ссылки на объяснение к словам «Исчисли сыновей Гершона», на «Эц Хаим», Врата Луны, и на объяснение к словам «На Тебя с надеждой взирают глаза всех... Ты открываешь руку Твою».

20 וזהו ענין האבות שנקראו נדיבי עם והבחיר שבאבות הוא יעקב<sup>93</sup> שנאמר בו כי שרית עם אלקים ועם אנשים<sup>94</sup> ותוכל וזהו חפרוה שרים.

Таково значение сказанного об отцах, которых называют «вельможами народа». И величайший из отцов — Яков, о котором сказано: «Ибо ты боролся (сарита) с Элокимом и с людьми и одолел»; это и означает: «Князя выкопали его».

«Вельможи народа» — это отцы, и величайший из них — Яков, которому ангел сказал: «Ты боролся (сарита) с Элокимом и с людьми и одолел». Слово «сарита» имеет общий корень со словом «сарим» — «князья»; поэтому Яков, более всех, — князь, который «выкопал» колодец.

כי באברהם נאמר והנה שלשה אנשים נצבים עליו<sup>95</sup> וביעקב נאמר וישר אל מלאך ויוכל בכה ויתחנן לו<sup>96</sup> שהמלאך היה בטל ונכנע לו.

Об Аврааме сказано: «И вот, три человека стояли перед ним», тогда как о Якове сказано: «Он боролся с ангелом и одолел; тот плакал и умолял его», — ибо ангел самоустранился и смирился перед ним.

Об Аврааме сказано, что три человека, то есть ангелы, «стояли перед ним»; о Якове — что он боролся с ангелом и одолел, а ангел плакал и умолял его. Ангел самоустранился и смирился перед Яковом.

**21 והענין כי האבות היו מבחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] ובמדות הוא בחי' ההתחלקות כל מדה בפ"ע [בפני עצמו] וע"כ היו אצל אברהם ג' מלאכים שאין מלאך<sup>97.98</sup> א' עושה ב' שליחות כו' ג"כ בבחי' ההתחלקות.**

Объяснение состоит в том, что праотцы относились к уровню Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота), а эмоциональным качествам (мидот) свойственно разделение: каждое качество существует само по себе. Поэтому с Авраамом были три ангела, ведь «один ангел не исполняет двух поручений» и т. д., [что также] относится к уровню разделения.

Праотцы воплощают Хесед, Гвура и Тиферет — эмоциональные качества, а эмоции разделены, каждое представляет собой отдельную силу. Поэтому Авраама посетили три ангела: как сказано в мидраше, один ангел не исполняет двух поручений, и ангелы также разделены.

**אבל התורה דמחכמה נפקת היא כללות כולם כמו המוח שכולל כל הרמ"ח אברים כו' ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פנ"א נ"ב**

Но Тора, которая «исходит из Хохмы (мудрости)», представляет собой их общее и собирательное выражение, подобно мозгу, который включает все 248 членов тела, и т. д. См. также «Сефер шель Бейнони» (Тания), главы 51 [и] 52.

Тора, которая «исходит из Хохмы», — это единство, в котором заключены все они, подобно тому как мозг охватывает и направляет все 248 членов тела. Здесь читателя отсылают к главам 51 и 52 книги «Тания», где развивается образ жизненной силы души, пребывающей в мозге и распространяющейся в каждом члене.

**וזהו שאמרו ע"פ כפטיש יפוצץ סלע<sup>99</sup> מקרא א' יוצא לכמה טעמים<sup>100</sup> כו' ויעקב עם היותו בבחי' מדות**

И это то, что [мудрецы] сказали о стихе «Как молот, разбивающий скалу»: «один стих исходит к нескольким толкованиям» и т. д. А Яков, хотя и относится к уровню эмоциональных качеств,

Так мудрецы истолковали слова «Как молот, разбивающий скалу»: один стих исходит к многим толкованиям — многое заключено в одном. Затем текст переходит к Якову, который, как и остальные праотцы, относится к эмоциональным качествам.

אך שרשו מח"ע [מחכמה עילאה] יסוד אבא הנמשך ומתפשט בתוך המדות וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ע"פ ויקם עדות ביעקב<sup>102, 101</sup> כו'

однако его корень — в высшей Хохме (Хохма Илаа), в Йесод Абы, который нисходит и распространяется внутри эмоциональных качеств, как написано в «Ликутей Тора» Аризаля к стиху «И Он воздвиг свидетельство в Яакове» и т. д.

Однако корень Яакова — в высшей Хохме, через Йесод Абы, канал, посредством которого Хохма распространяется в эмоциональные качества. В «Ликутей Тора» Аризаля слова «Он воздвиг свидетельство в Яакове» истолкованы именно таким образом.

(וכמבואר בפ' בלק בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב<sup>103</sup> ובפ' וישלח ע"פ ויאבק איש עמו)<sup>104</sup> ולכן נאמר בו כי שרית עם אלקים ועם אנשים<sup>105</sup> כו'.

(как объясняется в разделе Балак, в толковании на стих «Кто считал прах Яакова», и в разделе Вайишлах, в толковании на стих «И боролся с ним человек»). Поэтому о нем сказано: «Ибо ты боролся с Элоким и с людьми» и т. д.

Текст ссылается на маамары к словам «Кто считал прах Яакова» в разделе Балак и к словам «И боролся с ним человек» в разделе Вайишлах. Поскольку Яаков несет Хохму внутри эмоциональных качеств, он смог одолеть «Элоким и людей».

והנה מבחי' שם אלקים נמשך הצמצום וההסתר ואנשים מט"ט [מטטרון] וסנד"ל [וסנדלפון] שהם ג"כ להיות לבוש והעלם ונקי נעל דשכינתא<sup>106, 107</sup> כמ"ש במ"א ויעקב הוא המשתרר על בחי' זו שלא יהיה העלם והסתר וזהו ענין החפירה והכרייה כו'.

Итак, от уровня имени Элоким нисходят цимцум (сокращение) и сокрытие; а «люди» — это Метатрон и Сандалфон, которые также служат одеянием и сокрытием и называются «обувью Шхины», как написано в другом месте. Яаков же властвует над этим уровнем, чтобы не было сокрытия и утаивания; в этом и состоит смысл копания и выкапывания и т. д.

Имя Элоким — источник цимцума и сокрытия, а «люди» — это ангелы Метатрон и Сандалфон, которые также служат одеяниями, скрывающими Б-жественность, и называются «обувью Шхины». Яаков властвует над ними обоими, чтобы они больше не скрывали Б-жественность; эта власть и есть «копание и выкапывание» колодца.

**במחוקק<sup>108</sup> זה משה יסוד אבא שהוא עושה החקיקה בפנימיות בחינת ביטול כו' כי משה מלגאו יעקב מלבר<sup>109</sup> שיש ב' חקיקות לכלי מבפנים ומבחוץ כו'.**

«С законодателем (бимхокек)» — это Моше, Йесод Абы, который производит гравировку (хакика) во внутренней стороне (пнимият), на уровне самоустранения (битуль), и т. д. Ведь «Моше — внутри, Яаков — снаружи», поскольку сосуд имеет две гравировки: изнутри и снаружи, и т. д.

Далее в стихе сказано: «с законодателем (мехокек)», от слова хакáк — «гравировать». Это Моше, Йесод Абы, который запечатлевает битуль во внутренней стороне. В «Тикуней Зоар» сказано: «Моше — внутри, Яаков — снаружи»: сосуд гравирован изнутри и снаружи; Моше действует на внутренней стороне, а Яаков — на внешней.

**ועמ"ש סד"ה צו את בניי [בני ישראל] כו' את הכבש אחד תעשה בבקר<sup>110</sup> כו'. במשענותם הם בחי' תמכי אורייתא**

И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Повели сыновьям Израиля» и т. д.: «Одного ягненка приноси утром» и т. д. «С их посохами (бемишанотам)» — это уровень тех, кто поддерживает Тору (тамхей орайта).

Здесь текст отсылает к концу маамара о словах «Повели сыновьям Израиля... Одного ягненка приноси утром». Последние слова стиха — «с их посохами» — истолкованы как «поддерживающие Тору»: посохи, на которые она опирается.

**(וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת פכ"א<sup>111</sup> גבי קדושא רבא. אותיות באר. כו' עד שמיה רבא. והיינו שע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דכחינת באר מים חיים הנ"ל נמשך בחי' גילוי שמיה רבא**

(И см. При Эц Хаим, Шаар а-Шабат, гл. 21, о Кидуша Раба (кидуше в день Шабата): «буквы слова беэр (колодец)» и т. д. вплоть до «шемей рабба». То есть благодаря вознесению майин нуквин уровня упомянутого выше «колодца живых вод» нисходит уровень раскрытия шемей рабба,

В длинном отступлении приводится При Эц Хаим о кидуше в день Шабата, где буквы слова беэр, «колодец», ведут к шемей рабба — «Его великому Имени». Вознесение женских вод, «колодца живых вод», вызывает раскрытие Его великого Имени.

דהיינו שמו הגדול ועמ"ש מענין גילוי זה ע"פ אני כו' אשר הוצאתי אתכם<sup>112</sup> מאמ"צ [מארץ מצרים] דפ' ציצית. עוד מבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם שממשיכים מבארעליון דבינה בבאר תחתון דמלכות ועיין זח"ב [זהר חלק ב'] בשלח<sup>113</sup> (ס"ג ב').

то есть Его великого Имени. И см. написанное о раскрытии этого в маамаре, начинающемся словами «Я» и т. д., «Который вывел вас из земли Египетской», в разделе о цицит. Кроме того, там в При Эц Хаим объясняется, что [свет] привлекают из верхнего колодца Бины (понимания) в нижний колодец Малхут (царства). И см. Зоар, часть II, Бешалах) (63б).

Текст отсылает к объяснению слов «Я — Авая, Б-г ваш, Который вывел вас из земли Египетской» в разделе о цицит, где подробнее говорится об этом раскрытии. В При Эц Хаим также сказано, что свет привлекают из верхнего колодца — Бины — в нижний колодец — Малхут; об этом привлечении благ «из глубины колодца» говорится и в Зоаре, в разделе Бешалах.

ועיין מענין ב' בארות אלו בבה"ז [בביאורי הזהר] ע"פ ויצא יעקב מבאר שבע.<sup>114</sup> ומה שנכפל בתורה ע"כ שם העיר באר שבע.<sup>115, 116</sup> האחד גבי אברהם (בפ' וירא כ"א ל"א).

И см. о двух этих колодцах в «Биуреи а-Зоар» к словам «И вышел Яаков из Беэр-Шевы». А что касается повторяющихся в Торе слов «Поэтому название города — Беэр-Шева»: первый раз они относятся к Аврааму (в главе Ваера, 21:31),

Итак, есть два колодца: верхний, Бина, и нижний, Малхут; текст отсылает к «Биуреи а-Зоар» к словам «И вышел Яаков из Беэр-Шевы». Тора дважды называет это место Беэр-Шевой: один раз в рассказе об Аврааме, другой — в рассказе об Ицхаке.

השני גבי יצחק בפ' (תולדות כ"ו ל"ג) שרומז לשני בארות הנ"ל דבינה ומלכות. ועפ"ז [ועל פי זה] יש לפרש פי' אז ישיר ישראל<sup>117</sup> כו' עלי באר.

а второй — к Ицхаку, в главе (Толдот, 26:33), — они указывают на два упомянутых выше колодца, Бины и Малхут. Исходя из этого, можно объяснить слова «Тогда воспел Израиль» и т. д., «Поднимись, колодец»:

Оба названия указывают на эти два колодца — Бины и Малхут. Это позволяет по-новому истолковать слова «Тогда воспел Израиль... Поднимись, колодец».

שהשירה היא להמשיך הכח מלמעלה מבחינת ומדרגת הבאר העליון להיות עלי באר ר"ל [רוצה לומר] שגם ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שמלמטה מבחי' מלי יהיה כעין בחי' ומדרגת הבאר העליון דכינה.

песнь призвана привлечь силу свыше, от уровня верхнего колодца, чтобы «Поднимись, колодец», то есть чтобы вознесение майин нуквин снизу, с уровня Малхут, также достигло уровня верхнего колодца — Бины.

Песнь привлекает силу от верхнего колодца, чтобы нижний колодец мог «подняться»: вознесение женских вод снизу, от Малхут, должно достичь уровня верхнего колодца — Бины.

שאם אין זאת הרי יש הפרש ביניהם כמ"ש בד"ה שיר השירים ההפרש בין כלתה נפשי לחצרות <sup>118</sup> ה'

Ибо если бы не это, между ними была бы разница, как написано в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней»: о различии между словами «томится душа моя по дворам Авая»,

Без этой силы два колодца оставались бы отдельными, как объясняется в маамаре о «Песни песней», где сопоставляются два стиха. Первый: «Томится душа моя по дворам Авая».

דהיינו בחינת בכל נפשך ובין בחינת כלה שארי ולכבי <sup>119</sup> לשון כליון שהוא בחי' מס"נ [מסירות נפש] באחד כו' ע"ש.

то есть уровня «всей душой твоей», и словами «изнемогают плоть моя и сердце моё» — где употреблено слово «изнывать» (калах), выражающее угасание (киллайон), то есть уровень самопожертвования (месирут нефеш) в словах «Единый» и т. д. См. там.

Это стремление соответствует словам «всей душой твоей». Во втором выражении — «изнемогают плоть моя и сердце моё» — слово калах употреблено в смысле угасания, что указывает на самопожертвование при произнесении слова «Единый» в Шма, на готовность отдать само своё существование.

אך בחי' עליית המלי' ע"ד לא זו מחבבה עד שקראה אמי <sup>120</sup> וע"ד כעיר שחברה לה יחדו <sup>121</sup> בד"ה פקודי המשכן משכן העדות <sup>122</sup> היינו כשהיא ג"כ בבחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הנ"ל וזהו ענין בכל מאדך. <sup>123, 124</sup>

Однако уровень вознесения Малхут — подобно сказанному: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал её „Моей матерью“», и подобно словам «как город, соединённый воедино» в маамаре, начинающемся словами «Вот счёты Мишкана, Мишкана свидетельства», — достигается тогда, когда она также пребывает на уровне упомянутого выше вознесения майин нуквин. В этом и заключается понятие «всей мощью твоей» (меодеха).

Малхут действительно возносится, как в мидраше: Б-г «не переставал дорожить ею, пока не назвал её „Моей матерью“», или как сказано: «словно город, соединённый воедино» (в маамаре о Пкудей), — только когда она также возносит женские воды. Это и есть уровень «всей мощью твоей», меодеха, — безграничной любви.

**22** וזהו ענין עליות דשבת שבח"י ו"ה עולים במדרגת י"ה. ולכן כדי להיות עלי באר בבח"י זו צ"ל ע"י המשכת כח מלמעלה וזהו באר חפרוה שרים כמ"ש מזה בד"ה ראה ריח בני<sup>125</sup> גבי אשר ברכו הוי".

И в этом состоит смысл восхождений Шабата, когда уровень вав-хей поднимается к ступени йуд-хей. Поэтому, чтобы «Поднимись, о колодец» произошло на этом уровне, необходимо привлечение силы свыше; таков смысл слов «колодец, который выкопали князья», как объясняется об этом в маамаре, начинающемся словами «Посмотри, как благоухает мой сын», в связи со словами «которым благословил Авая».

В Шабат вав-хей — две последние буквы имени Авая, соответствующие Зеир Анпин и Малхут, — поднимаются к уровню йуд-хей, первых двух букв, соответствующих Хохме и Бине. Чтобы «колодец», то есть Малхут, поднялся на этот уровень, необходимо привлечь силу свыше. Это и означает «колодец, который выкопали князья», как объясняется в маамаре о словах «Посмотри, как благоухает мой сын... которым благословил Авая».

**23** ואזי ע"י העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] בבחינת עלי באר ממשיך מבח"י אור א"ס ב"ה בעצמו הסוכ"ע שלמעלה מהמשכת הקו כו' יעו"ש [יעו"יין שם]. וזהו ענין גילוי שמיא רבא.

И тогда посредством возведения майин нуквин (женских вод) на уровне «Поднимись, о колодец» привлекают от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, свет, окружающий все миры (совев коль альмин), который выше нисхождения кава (линии света), и т. д. См. там. В этом и состоит раскрытие «Его великого Имени» (шемей раба).

Посредством такого возведения женских вод — «Поднимись, о колодец» — привлекают от самого Бесконечного света свет совев, стоящий выше кава и его упорядоченного, ограниченного нисхождения. Это и есть раскрытие «Его великого Имени».

וזהו ענין באר מים חיים שנובע תמיד שהוא ע"ד תרין ריעין דלא מתפרשין והוא בח"י תורתו אומנתו ועכ"ז [ועם כל זה] מפסיקין לק"ש [לקריאת שמע]<sup>126</sup> להיות בבח"י באר הנ"ל בעסק תורתו כו'.

В этом и состоит смысл «колодца живых вод», который постоянно бьёт ключом, подобно «двум друзьям, которые никогда не расстаются»; это уровень «его занятие — Тора». И всё же они прерывают учение ради чтения Шма, чтобы, занимаясь Торой, пребывать на уровне упомянутого выше колодца, и т. д.

Поэтому это «колодец живых вод», непрестанно бьющий ключом, подобный Хохме и Бине — «двум друзьям, которые никогда не расстаются», — а также мудрецам, для которых Торой исчерпывалось всё их занятие. Даже такие учёные прерывали учение ради чтения Шма, чтобы и их изучение Торы обладало свойством «колодца», возведённого снизу.

## Новый свет и окружающий свет

**24 ועדיין י"ל [יש לומר] ההפרש בין מעין גנים לבחינת באר מים חיים כי מעין גנים שיוצא מאליו תמיד זהו כענין ונהר יוצא מעדן<sup>127</sup> יוצא תמיד והוא יחוד תדירי דחכמה ובינה להחיות העולמות.**

И в этом духе можно объяснить различие между «источником садов» и уровнем «колодца живых вод». «Источник садов», который непрестанно бьёт сам собой, подобен сказанному: «И река выходит из Эдена»: она выходит непрестанно. Это постоянное единение Хохмы (мудрости) и Бины (понимания), дающее жизнь мирам.

Различие между ними можно выразить и иначе. Источник бьёт сам собой и не иссякает, подобно реке, которая всегда «выходит» из Эдена; это постоянное единение Хохмы и Бины, поддерживающее жизнь миров.

**אבל להיות המשכת אור חדש ממש מאור א"ס זהו ע"י חפירת וכריית באר מים חיים כו' ועיין מזה בביאור דזכור ושמור.**

Но чтобы произошло нисхождение совершенно нового света от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), необходимо копать и углублять «колодец живых вод» и т. д. Об этом см. также объяснение к словам «Помни» и «Соблюдай».

Совершенно новый свет от Бесконечного света нисходит лишь благодаря копанию и углублению «колодца живых вод». Здесь отсылается к объяснению слов «Помни» и «Соблюдай» — двух слов, которыми Тора заповедует о Шабате.

**גם י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה ראה ריח בני<sup>128</sup> ההפרש בין בחי' בארה של מרים שהוא מעין הנובע מאליו שזה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להא"פ [להאור פנימי] ובין באר חפרוה שרים<sup>129</sup>**

Можно также объяснить это в соответствии со сказанным в маамаре, начинающемся словами «Вот запах моего сына»: о различии между уровнем колодца Мирьям, который представляет собой источник, бьющий сам собой, — это поднятие майин нуквин (женских вод) к внутреннему свету (Ор Пними), — и «колодцем, который князья выкопали»,

Ещё одно различие приводится в маамаре «Вот запах моего сына». Колодец Мирьям — источник, сопровождавший сынов Израиля в пустыне, — бил сам собой; он означает поднятие женских вод, достигающее лишь внутреннего света, то есть света, который входит внутрь и постижим.

שהוא להיות העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לבח"י המקיף עליון כו' עדי"ז י"ל [יש לומר] ההפרש בין בח"י מעין גנים ובין באר מים חיים.

который предназначен для поднятия майин нуквин к уровню высшего окружающего [света] и т. д. Подобным образом можно объяснить различие между уровнем «источника садов» и «колодца живых вод».

«Колодец, который князья выкопали», поднимает женские воды к высшему окружающему свету, лежащему за пределами постижения. Таково же различие между «источником садов» и «колодцем живых вод».

#### РАЗДЕЛ 9 • 125-27

### Идущие, стоящие и посохи

25 וע"ז נאמר באר חפרוה שרים<sup>130</sup> חב"ד [חכמה בינה ודעת] כשר לפני המלך כו'. וענין במשענותם. כי הנה בח"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הנ"ל נקרא בשם הילוך וכמ"ש ונתתי לך מהלכים בין העומדים.<sup>131</sup>

И об этом сказано: «Колодец, который выкопали князья»: Хохма, Бина и Даат — подобно сновнику перед царём и т. д. А слова «с их посохами» означают следующее: уровень поднятия майин нуквин (женских вод), упомянутый выше, называется «хождением», как сказано: «И Я дам тебе ходящих среди стоящих».

Итак, в стихе говорится, что колодец выкопали «князья» — Хохма, Бина и Даат, стоящие подобно сновнику перед царём. Следующие слова — «с их посохами» — вводят образ хождения: поднятие женских вод называется «хождением», как сказано в обещании, записанном у Захарии: «ходящие среди стоящих».

שהמלאכים שעבודתם לעורר ולהמשיך יחוד התדירי בח"י ובטובו מחדש כו' נקרא עומדים אבל הנשמות שע"י חפרוה כרוה ממשיכים אור חדש נק' מהלכים

Ангелы, чьё служение состоит в том, чтобы пробуждать и ниспосылать постоянное единство — тот уровень, о котором сказано: «И по благодати Своей Он обновляет» и т. д., — называются «стоящими»; души же, которые посредством слов «они выкопали его, они углубили его» ниспосылают новый свет, называются «ходящими».

Ангелы, служение которых поддерживает постоянное единство, благодаря которому творение обновляется каждый день, — это «стоящие»: они не выходят за пределы своего уровня. Души же, чьё копание ниспосылает новый свет, — «ходящие»: они переходят от уровня к уровню.

ולכן במלאכים נאמר ורגליהם רגל ישרה<sup>132</sup> ופ"י התוספות פ"ב [פרק ב'] דחגיגה ד"ג ע"א מהירושלמי פ"ט דברכות שהוא מהלך ת"ק שנה<sup>133</sup> כמו מן הארץ לרקיע ועוד יותר עליו הרגל י"ה היינו כמנין ישרה שהוא תקט"ו

Поэтому об ангелах сказано: «И ноги их были прямой ногой» (регель йешара); и Тосафот объясняют (глава 2 трактата Хагига, лист 13а), ссылаясь на Иерусалимский Талмуд (глава 9 трактата Брахот), что это путь длиной в пятьсот лет — как расстояние от земли до небосвода, — а нога простирается ещё дальше на йуд-хей (пятнадцать), то есть числовое значение слова «йешара», равное 515;

Йехезкель говорит, что ноги ангелов были «прямой ногой» (регель йешара). Тосафот, цитируя Иерусалимский Талмуд, поясняют, что нога охватывает путь длиной в 500 лет — расстояние от земли до небосвода, — и ещё пятнадцать, йуд-хей: числовое значение слова «йешара» (ישרה) составляет 515.

דהיינו שעבודתם להמשיך בחי' י"ה בבחי' העולמות שהן מהלך ת"ק שנה והיינו כמ"ש כי בי"ה<sup>134</sup> הוי' צור עולמים ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] בה' נברא העוה"ז.<sup>135</sup>

То есть их служение состоит в том, чтобы ниспосылать уровень йуд-хей в миры, которые представляют собой путь длиной в пятьсот лет. И это соответствует сказанному: «Ибо йуд-хей, Авая, создал миры»: мир Грядущий создан буквой йуд, а этот мир — буквой ה.

Служение ангелов состоит в том, чтобы ниспосылать йуд-хей в миры — тот самый «путь длиной в 500 лет». Как мудрецы истолковывают слова «Ибо йуд-хей, Авая, создал миры», мир Грядущий был создан буквой йуд, а этот мир — буквой ה.

ע"כ עבודתם להמשיך בחי' זו להיות ובטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית וכיון שמקור ההמשכה מבחי' ב' אותיות י"ה נק' עומדים.

Поэтому их служение состоит в том, чтобы ниспосылать этот уровень, дабы «по благодати Своей Он обновлял каждый день, постоянно, деяние творения». И поскольку источник этого ниспослания — уровень двух букв йуд-хей, они называются «стоящими».

Ангелы ниспосылают ежедневное обновление творения; поскольку же этот поток исходит от двух букв йуд-хей, они «стоят» на неизменном уровне.

אבל בישראל נאמר עד יעבור עמך<sup>136</sup> הוי' למעלה משם הוי' להמשיך מעצמות אור א"ס ממש אור חדש זהו ענין מהלכים. וכמ"ש והתהלכתי בתוכם.<sup>137</sup> והמשכה זו זהו ע"י בכל מאדך<sup>138</sup> בלי גבול.<sup>139</sup>

Но об Израиле сказано: «Пока не пройдёт народ Твой, Авая» — выше имени Авая, чтобы ниспослать новый свет из самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф); в этом и заключается «хождение». Как сказано: «И Я буду ходить среди вас». Это ниспослание происходит благодаря «всей мощью твоей» — безгранично.

Об Израиле сказано: «Пока не пройдёт народ Твой, Авая»: они поднимаются выше самого имени Авая и ниспосылают новый свет из сущности Бесконечного. В этом состоит «хождение», как сказано: «И Я буду ходить среди вас»; оно происходит благодаря «всей мощью твоей» — любви без границ.

26 והנה ההילוך הוא ע"י הרגלים וזהו ענין שלש רגלים תחוג לי<sup>140</sup> שבהן ועל ידן נמשך הכח שיוכל להיות בכל מאדך וכמ"ש ע"פ להקריב לי במועדו<sup>141</sup> וגם הנשמות נק' רגל כמ"ש ע"פ והארץ הדום רגלי.<sup>142</sup>

Итак, ходьба совершается посредством ног. В этом состоит смысл слов: «Три регалим (праздника паломничества) празднуй для Меня»: в эти дни и посредством них ниспосылается сила, позволяющая достичь уровня «всеми силами твоими», как сказано в толковании на стих «приносить Мне в назначенное для него время». И души также называются «ногой», как сказано в толковании на стих «земля — подножие ног Моих».

Ходьба совершается с помощью ног, и праздники паломничества называются регалим — «ногами»; через них приходит сила достичь уровня «всеми силами твоими». Души также называются «ногой»; здесь имеются в виду маамары на слова «приносить Мне в назначенное для него время» и «земля — подножие ног Моих».

27 וכמ"ש בנים אתם להי<sup>143</sup> וברא כרעא דאבוה<sup>144</sup> כו'. אך עכ"ז [עם כל זה] צריך משענת שיוכל להיות מהלך ברגליו וכמ"ש באלישע קח משענתי בידך<sup>145, 146</sup> כו'

Как сказано: «Вы дети Б-га», и «сын — нога отца своего» и т. д. Но и при этом человеку нужна опора, чтобы он мог ходить на своих ногах, как сказано об Элише: «Возьми мой посох в руку свою» и т. д.

Израиль — дети Б-га, и «сын — нога отца своего», поэтому души — это «ноги», которые идут. И всё же даже ногам нужен посох, чтобы идти, как Элиша сказал Гехази: «Возьми мой посох в руку свою».

והיינו שע"י קיום המצות שנקרא במשענותם תמכין עי"ז יומשך הכח בנפש להיות בכחינת מהלכים וכמ"ש אם בחקתי תלכו<sup>147</sup> שע"י קיום החוקים יבוא לבחינת תלכו וכמ"ש מזה בד"ה ועתה יגדל נא<sup>148</sup>

И это означает, что благодаря исполнению мицвот, которые названы «с их посохами» — опорами (тамхин), — в душу привлекается сила, позволяющая ей пребывать на уровне «идущих». Как сказано: «Если будете ходить по Моим уставам»: исполняя уставы, человек достигает уровня «будете ходить», как объясняется об этом в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится...».

Посох — это мицвот, «с их посохами», опоры, на которые человек опирается. Благодаря им душа обретает силу «идти», как сказано: «Если будете ходить по Моим уставам»: соблюдение уставов приводит к хождению.

וזהו ענין מטה עוזך ישלח<sup>149</sup> ה' מציון. פי' מטה לשון הטייה והמשכת בחי' עוז וכח.

В этом и состоит смысл слов: «Б-г пошлёт посох силы твоей из Циона». Посох (мате) означает наклонение (атая) и привлечение уровня силы и мощи.

Таков и смысл слов: «Б-г пошлёт посох (мате) силы твоей из Циона»: слово мате связано со словом атая — «наклонение», то есть с нисхождением и привлечением силы и мощи.

(וכמ"ש [וכמה שכתוב שם] בפי' אדון עוזנו כו' וע' ברבות וישב פרשה פ"ה ע"פ חותמך ופתילך ומטך<sup>150, 151</sup> כו' וסי"פ קרח.<sup>152</sup>)

(Как написано там при объяснении слов «Владыка нашей силы» и т. д. См. также «Берешит Раба», Ваешев, раздел 85, к стиху «Печать твою, шнурок твой и посох твой» и т. д., а также конец главы Корах.)

Текст отсылает к объяснению слов «Владыка нашей силы», а также к мидрашу о печати, шнурке и посохе Йеуды и к концу главы Корах.

ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ והנה פרח מטה אהרן<sup>153, 154</sup> כו' ועי' [ועיין] במא"א [במאורי אור] אות מ"ם סס"ד<sup>155</sup> ועיין בגמרא פ"ו דפסחים דס"ח סע"א [סוף עמוד א] ע"פ ואיש משענתו כידו<sup>156, 157, 158</sup> ובזח"א [ובזהר חלק א] תולדות קל"ה א' ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] (שם).

См. также выше, к стиху «И вот, посох Аарона расцвёл» и т. д.; см. «Меорей Ор», буква мем, раздел 64; а также Гемару, трактат Псахим, глава 6, конец листа 68a, к стиху «и у каждого человека посох его в руке»; Зоар, часть I, Толдот, 135a, и комментарий Рамаза там.)

Есть также отсылка к маамару о расцветшем посохе Аарона, к «Меорей Ор», буква мем, и к Талмуду в трактате Псахим, где обсуждается стих «и у каждого человека посох его в руке», а также к Зоару, Толдот, и комментарий Рамаза там. Талмуд толкует этот стих как указание на то, что праведники ожидают мёртвых.

והיינו שתחיית המתים נמשך ע"י המ שכה מבחינת סוכ"ע וזהו ענין במשענותם ולכן משם נמשך הכח ג"כ להיות באר מים חיים.

И это означает, что воскрешение мёртвых происходит благодаря привлечению с уровня со-вев коль альмин (света, окружающего все миры). В этом состоит смысл слов «с их посохами»; поэтому оттуда же привлекается и сила, благодаря которой возникает «колодец живых вод».

Воскрешение мёртвых происходит благодаря окружающему свету, со-вев, и в этом заключается внутренний смысл слов «с их посохами». Из того же источника приходит сила, необходимая для возникновения «колодца живых вод».

וכן והיה ביום ההוא יצאו מים חיים<sup>159</sup> כו' ועמ"ש מענין מים חיים ע"פ ויקחו אליך פרה<sup>160</sup> כו':

Так же и сказанное: «И будет в тот день: выйдут живые воды» и т. д. См. также написанное о живых водах к стиху «И возьмут для тебя красную корову» и т. д.

Так и пророчество о том, что «живые воды выйдут из Иерусалима», относится к будущему времени. Текст отсылает к маамару о красной корове, пепел которой смешивали с «живыми водами», где эта тема обсуждается подробнее.

#### В СЛУЖЕНИИ

Маамар сам проводит это соответствие: «колодец живых вод» в служении человека — это практические мицвот, исполняемые с желанием сердца и поднимающие материальные предметы клипот нога к святости; углубленное изучение Торы черпает «живые воды», тогда как простое чтение — лишь «река». Благодаря мицвот, «посохам», душа обретает силу «идти» — подняться выше своего уровня, с любовью «всеми силами твоими»; даже те, кто постоянно занят изучением Торы, прерываются ради Шма, так что и их учеба становится колодцем, поднятым снизу.

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему женские воды, поднимаемые снизу, могут дать нечто даже Бине мира Ацилут, которая выше них?
2. Как притча «Бахира» о царе и его семи сыновьях превращает удаленность младшего сына в близость?
3. В чем различие между Малхут как «источником садов» и Малхут как «колодцем живых вод» и чему каждый из этих образов соответствует в нашем служении?
4. Почему ангелов называют «стоящими», а души — «идущими», и какую роль в этом движении играют мицвот, «посохи»?
5. В каком смысле углубленное изучение Торы — это «живые воды», тогда как простое чтение — лишь «река»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור ענין עלי באר

В примечании говорится, что там напечатана запись этого объяснения, сделанная Средним Ребе. В примечании о двух порядках Сфирот в книге «Бахир» (63:48) приведена строка из этой записи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת אדה"א בסה"מ תקס"ו ע' רעו. הגהות באוה"ת חקת ע' תתעב.

2 עלי באר

«Тогда воспел Израиль эту песнь: „Поднимись, о колодец, воспой ему“. Слова «Поднимись» (але́й) наводят Альтер Ребе на мысль о подъёме снизу — вознесении майин нуквин.

Numbers 21:17 כ"א:י"ז במדבר

אָז יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הָזֹאת עָלֵי בָּאָר עֲנוּלָה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

3 תחלת שער מ"ן ומ"ד

В примечании сказано, что слова «Эц Хаим» из начала Врат майин нуквин и майин духрин приводятся там полностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת חקת ע' תתעב.

4 מציאותן מוחין של הנקבות כולם

В первом разделе о майин нуквин говорится: как мужчина дает мужские воды из своего мозга, так женские воды нисходят из мозга женщины в ее чрево. О семи царях сказано, что «их существование — это мохин всех женских начал» и что они являются мохин, то есть Хохмой; Альтер Ребе заключает, что женские воды коренятся в Хохме мира Тоу.

Sefer Etz Chaim 39:2 כ"ט:ב עץ חיים

... עומדין שם עד הזווג אחר ששיהיו אחר הזווג זה הנ"ל ואז עולין מ"ן אחרים כנודע כי בכל זווג עולין מ"ן חדשים ואז אותן המ"ן ראשונים הם עתה מצטיירין ונתקנין כי כבר נשתהו תוך הנוקבא אותו הזמן וכבר נתקנו והמ"ן חדשים משתהין שם בלתי ציור עד שיבא זווג אחר ואז אלו שנשתהו נצטיירו לגמרי והמ"ן חדשים מתעכבין שם עד זווג אחר וכעד"ז נמשך מבריאת עולם עד ימות המשיח. כלל העולה שאין שום בחי' מ"ן שאין עולה פ"א בבחי' מ"ן ואחר כך בזווג ב' שלאחריו הם נתקנים ומצטיירין ונעשו נשמה מתוקנת ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

5 החכמה מאין תמצא

«Но мудрость — где (меаин) ее найти?» Хасидут истолковывает меаин как «из ничего»: Хохма исходит из Кетера — айин, находящегося над ней.

Job 28:12 כ"ח:י"ב איוב

וְהַחֲכֵמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

6 באר מים חיים

«Источник садов, колодец живых вод и потоки из Ливана». В тексте «колодец живых вод» понимается как вознесение женских вод.

Song of Songs 4:15 ט"ו:ד שיר השירים

מַעְיֵן גִּנִּים בָּאָר מִיַּם חַיִּים וְנָזְלִים מִן־לְבָנוֹן:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 וע"ז נאמר לעתיד

«И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима, половина их — к восточному морю». В тексте «восточное море» понимается как Бина мира Тикун, к которой достигают воды, поднимающиеся снизу.

Zechariah 14:8 ח"ח:י"ד זכריה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יד, ח. [כ].

8 מאן חמא חפירא דבירא יהיב מיין למבועא דנביעא

В разделе Шеллах звучит вопрос: как воды снизу могут подняться к месту, которое на много уровней выше них: «кто видел, чтобы копанье колодца давало воду источнику, из которого она течет», или чтобы Иерусалим давал воду восточному морю, откуда берут начало все воды мира? Альтер Ребе отвечает, указывая на высокий корень майин нуквин.

ספר הזהר, שלח לך ל"ד:רנ"ב-ס"ד:252-260 Zohar, Sh'lach

9 באר חפרוה

«Колодец, который выкопали князья, который вырыли знатные из народа». В примечании раби Хаима Виталья «колодец» из Зоара отождествляется с этим стихом из песни.

Numbers 21:18 ח"ח:י"ח במדבר

בָּאָר חֲפֻרֹה שְׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחְקָק בְּמַשְׁעֲנָתָם וּמַמְדָּבָר מִתְנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

במ"א על מאמר הזוהר

В тексте сказано, что вопрос Зоара о колодце и источнике объясняется в другом месте. Примечание указывает на обсуждение этого вопроса в «Биуреј а-Зоар» Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ו להצ"צ א' ע' תעט.

АБЗАЦ 3

11

Ученики говорят: «Сверху вниз — знаем, снизу вверх — не знаем». Когда их спрашивают, не одно ли это и то же, они отвечают, что тот, кто поднимается, не подобен тому, кто спускается. Альтер Ребе использует эти два порядка, чтобы объяснить «источник» и «колодец».

ספר הבהיר קע"א Sefer HaBahir 171

אמרו לו תלמידיו מלמעלה למטה ידענו, מלמטה למעלה לא ידענו, אמר להו ולא חד הוי מלמטה למעלה ומלמעלה למטה, אמרו רבינו אינו דומה העולה ליורד שהיורד יורד במרוצה והעולה אינו כן, אמר להם צאו וראו, ישב ודרש להם שכינה למטה כשם ששכינה למעלה. ומאי שכינה זו, הוי אומר זה האור הנאצל מן האור הראשון שהוא חכמה, גם הוא מסובב הכל שנאמר (ישעי' ו' ג') מלא כל הארץ כבודו, מאי עבדתי הכא, משל למה"ד למלך שהיו לו שבעה בנים ושם לכל אחד ואחד מקומו, אמר להם שבו זה ע"ג זה, אמר ...

Torat Emet Sefer HaBahir (Public Domain)

12

מלמעלה למטה ידענו. מלמטה למעלה לא ידענו

Рамак приводит этот отрывок из «Бахир» целиком и объясняет его: нисходящее свыше изливается с милосердием, а восходящее снизу относится к стороне суда, к женскому началу.

פרדס רמונים ט"ו:ד-ה' Pardes Rimmonim 15:4-5

עוד נתבאר הדרוש הזה באור יפה בספר הבהיר. ז"ל אמרו לו תלמידיו רבינו מלמעלה למטה ידענו מלמטה למעלה לא ידענו והשיב ולא חד הוי מלמעלה למעלה ומלמעלה למטה. רבינו אינו דומה העולה ליורד. שהיורד יורד במרוצה והעולה אינו כן. ולא עוד אלא העולה אפשר לו לעלות דרך אחרת שלא ירד. אמר להם צאו וראו. ישב ודרש להם שכינה למטה כשם ששכינה למעלה ומאי שכינה זה האור הנאצל מן האור הראשון שהוא חכמה גם כן הוא מסובב את הכל שנא' מלא כל הארץ כבודו מאי עבדתי הכא. מלה"ד למלך שהיו לו ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

13

בפרדס שער מלמטה למעלה

В примечании цитируется версия, приведённая там: «ибо снизу вверх — это уровень десяти Сфирот Нуквы, соответствующих заключённым в ней майин нуквин, которые относятся к уровню отражённого света».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הוא שער טו פ"ד. "כי מלמטה למעלה הוא בחי' ע"ס דנוק' בבחי' מ"נ שבה שהם בבחי' א"יח" — סה"מ תקס"ו ע' רעז. וראה לקמן שה"ש כ, ב ואילך.

14

ובע"ח סוף שער מ"ן ומ"ד

В примечании указано, что отрывок из «Эц хаим» находится в главе 14 раздела о майин нуквин и майин духрин; также приведена ссылка на параллельное обсуждение в «Дерех мицвотеха».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד. ראה דרך מצותיך סו, ב.

15

המלי' היא הכתר

В послании 20 объясняется, что Малхут мира Ацилут называется «Кетером» в порядке снизу вверх, ибо «их начало клином входит в их конец»: свет кава, завершающийся у ног Адама Кадмона, отражается вверх как отражённый свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק ס"כ.

16

«И вот светильник весь золотой, с чашей наверху». Текст отсылает к объяснению этого стиха, где подробнее говорится о двух порядках света.

זכריה ד':ב' Zechariah 4:2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגָלָה עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ובביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה

В примечании указано, что объяснение на слова «И над всей славой будет покров», где Малхут отражённого света названа Кетером, приводится в сидуре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור קכט, ג.

18

כי על כל כבוד חופה

«И над всей славой будет покров». К объяснению этого стиха отсылают ближе к его окончанию, где говорится об отраженном свете, в котором Малхут является Кетером.

ישעיהו ד':ה' Isaiah 4:5

וּבָרָא ה' עַל כָּל-מְכוֹן הַרְצִיּוֹן וְעַל-מִקְרָאָהּ עֵנָּה יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְגִהָ אֵשׁ לְהִכָּה לְיָלֶה כִּי עַל-כָּל-כְּבוֹד חָפָה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

«Источник садов, колодец живых вод». Два выражения соотносятся с десятью Сфирот в порядке сверху вниз и снизу вверх.

שיר השירים ד':ט"ו Song of Songs 4:15

מַעְיָנו גִּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנַזְלִים מִן-לְבָנוֹן:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 20 אימא מקננא בכורסיא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו ת"ו.

## 21 אימא מקננא בכורסיא

В Тикуне 6 сказано: «Има наверху гнездится в Троне» — в трех его высших Сфирот. Альтер Ребе приводит эти слова, объясняя, как свет Бины достигает душ в Ган Эдене мира Брия.

Tikkunei Zohar 23a:10-11 א"י-י"א

ובהווא זמנא לא תקח האם על הבנים. \*ביצים אינון מסטרא דאופנים אפרוחים מסטרא דנער מטטרוין. בנים מסטרא דכרסיא דאיהי סכת שלום דאיהי קנא דשכינתא. דאימא עלאה מקננא בכרסיא בתלת ספירן עלאין. עמודא דאמצעיתא כליל שית ספירן מקננא במטטרוין. אימא תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

## 22 וכדפי' בזהר ס"פ האזינו

Рядом с этой страницей говорится, что мицвот, совершаемые посредством материальных предметов (жертвоприношение животных, отделение трумот и десятин от урожая, благотворительность с помощью неодушевленных предметов), коренятся очень высоко — в высшей воле и Бесконечном свете. Благодаря им этот свет раскрывается как наслаждение душ в высшем Ган Эдене мира Брия и нижнем Ган Эдене мира Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל סב, ד.

## 23 «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». Зоар объясняет, что река — это источник Бины, орошающий сады.

Genesis 2:10 בראשית ב':י

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָגֶן וּמִשָּׁם יֵפֶרֶד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 24 הגן הוא שמים את הגן לאכללא את הארץ

В конце «Аазину»: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад» — сюда включается небо; «эт ган» — сюда включается земля. В том же отрывке приводятся слова «источник садов» и «колодец живых вод» из Песни песней 4:15.

Zohar, Ha'Azinu 11:221-12:231 א"א-רכ"א

From the Head of the King the streams issue forth to Binah,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 25 מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах? И с Тобой не желаю ничего на земле». Небеса и земля понимаются как высший и нижний Ган Эден.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

## 26 בזהר ס"פ בלק (דרי"ב סע"ב)

Нижне «источники спасения» объясняются через слова «подниму чашу спасений»: Малхут мира Ацилут, качество царя Давида, — это «чаша», собирающая поток всех десяти Сфирот, подобно тому как речь служит сосудом для интеллекта и эмоций души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן סוכות פ, ג.

## 27 מעייני הישועה

В конце главы Балака Зоар толкует слова «из родников спасения» как Аба и Има, то есть Хохму и Бину. Текст приводит это, чтобы показать, что «источник» — это Бина.

Zohar, Balak 46:497-47:507 תק"ז מ"ו:תצ"ו-מ"ז:תק"ז

## 28 מעייני הישועה

«И будете с радостью черпать воду из родников спасения». Стих, который объясняет Зоар.

Isaiah 12:3 ישעיהו י"ב:ג

וּשְׂאֲבָתֶם־מִים בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 29 למען תירא

«Чтобы ты трепетал перед Аваей, Б-гом твоим». Текст отсылает к своему маамару об этом стихе в главе Ваэт-ханан, где подробнее говорится о Малхут как об «источнике садов».

Deuteronomy 6:2 דברים ו':ב

לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־כְּלִי־חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי

מְצַוְךָ אֹתָהּ וּבִן־בְּנֶךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְלִמְעַן יָאָרְכּוּ יְמֶיךָ:

that thou mightest fear the L-RD thy G-d, to keep all His statutes and His commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

30

שמאין תמצא

«Мудрость — откуда (ме-айн) она обретается?» Это читается как указание на Хохму, исходящую из айна Кетера.

Job 28:12 כ"ח:י"ב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

כי כולה משקה

«Лот поднял глаза и увидел всю окрестность Иордана, что вся она орошалась... как сад Авая, как земля Египетская». Текст относит орошение к потоку, достигающему садов.

Genesis 13:10 ג'י:יג

וישא-לוט את-עיניו וירא את-כל-כפר הירדן כי כלה משקה לפני שחת הי את-סדם ואת-עמרה כגדוהי בארץ מצרים באכה צער:

And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before the L-RD destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of the L-RD, like the land of Egypt, as thou goest unto Zoar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יג, י.

32

כי כלה משקה

В главе «Ваера» Зоар говорит о Сдоме: «ибо вся она орошалась»: в ней были все наслаждения мира, и потому ее жители не хотели, чтобы другие тоже ими наслаждались. Текст приводит это как отсылку к стиху.

Sohar, Vayera 19:287-21:297 רצ"ז:כ"א-רצ"ז:כ"א

The Scripture says in one place that "it shall be, that whoso of the families of the earth goes not unto Jerusalem... upon them there shall be no rain" (Zech. 14, 17), i.e. as a punishment; but the passage continues: "And if the family of Egypt go not up, and come not... there shall be the plague where-with the L-rd will smite the nations" (Ibid. 18). Observe that it is not written "upon them there shall be no rain", for the reason, that it never rains in Egypt, nor is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

33

כי כלה משקה

Мидраш истолковывает весь этот стих иначе, усматривая в нем намек на нравственные пороки Лота, а слова «как сад Авая» понимает как относящиеся к деревьям. Текст отмечает, что Раба объясняет это иначе.

Bereshit Rabbah 41:7 ז'י:מ"א

ויאמר אברם אל לוט אל נא תהי מריבה ביני ובינך וגוי - רבי עזריה בשם ר"י כ"ר סימון אמר: כשם שהיה ריב בין רועי אברם ובין רועי לוט, כך היה ריב בין אברם ללוט, הדא הוא דכתיב: ויאמר אברם אל לוט אל נא תהי מריבה ביני ובינך וגוי. וכי אחים היו? אלא שהיה קלטסר פניו דומה לו. הלא כל הארץ לפניך הפרד נא מעלי אמר רבי

חלבו: הבדל נא אין כתיב כאן, אלא הפרד. מה הפרדה הזו אינה קולטת זרע, כך א"א לאותו האיש להתערב בזרעו של אברהם. אם השמאל ...

"Lot raised his eyes and saw the entire plain of the Jordan, that it was all watered, before the L-rd destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of the L-rd, like the land of Egypt, as you come to Tzoar" (Genesis 13:10). "Lot raised his eyes and saw the entire plain of the Jordan" - Rabbi Nahman bar Hanan said: Anyone who has a voracious appetite for sexual immorality will ultimately be fed from his own flesh and blood. Rabbi Yosei bar Hanina said: This entire verse is comprised of ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

34

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». Эден — это Хохма, а река — ее истечение в Бину.

Genesis 2:10 י"ב:י"ג

ונהר יצא מעדן להשקות את-הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

35

באר מים חיים

«Источник садов, колодец живых вод». Теперь вторая фраза читается как описание порядка снизу вверх.

Song of Songs 4:15 ט"ו:ד שיר השירים

מעין גנים באר מים חיים ונזלים מן-לבנון:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

דנבעין מיא מתתא לעילא

В начале раздела «Ноах» Зоар различает бор — пустую яму, из которой вода не течет, — и безр, колодец с текущей водой, хотя это одно и то же место на разных этапах. Этот текст приводится наряду с отрывком из раздела «Ваехи».

Zohar, Noah 1:12-4:23 ג'י:כ"ד-ג'י:כ"ד

37

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». Река, текущая сама собой, служит образом источника — потока сверху вниз.

Genesis 2:10 י"ב:י"ג

ונהר יצא מעדן להשקות את-הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

מה בין האי להאי

В разделе «Балак» сад, в зависимости от необходимости, уподобляется источнику или «колодцу живых вод». На вопрос, в чем разница, Зоар отвечает, что это

не одно и то же: вода, текущая сама собой, и вода, которую поднимают, чтобы орошать [сады].

**Zohar, Balak 26:304-27:312** כ"ו:ש"ד-כ"ו:ש"ד בלק הוהר, בלק כ"ו:ש"ד-כ"ו:ש"ד

Now it is time, Companions, to reveal something. When you are told that the mouth of the ass was created on the eve of Sabbath at twilight, 1v. T. B. Aboth v. do you think that its mouth was open from that time, or that G-d made stipulation with it from that time? Not so; there is here a mystery which has been transmitted to the wise who pay not heed to folly. The mouth of the ass is the grade of the asses, that supernal one from the side of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

39

המין דנוקבא לא הובר עדיין

Деруш 1 объясняет, что высшие уровни очистились сами собой, но женские воды Нуквы (женского начала / Малхут) Зеир Анпина (эмоциональных качеств), глубоко погруженные в клипот, не могли очиститься, пока не пришел Адам и не начал эту работу своими поступками и молитвами.

**Sefer Etz Chaim 39:2-3** עץ חיים ל"ט:ב-ג:2-3

... אמנם בכל תפלה ותפלה כפי כוונת האומרה וכפי זכות הזמן אשר אז נאמרה התפלה ההיא כך מתבררין שיעור קצוב מהרפ"ח ניצוצין עד שנמצא כי קודם שיבא משיח יכלו ויוגמרו כל הרפ"ח ניצוצין להתתקן. ודע כי זולת מה שאנו אומרים שהמין אשר בו מלכים הם בחיי הנשמות הנה גם העולמות העליונים הוברו משם כנזכר בע"ה בדרוש ג' וכמ"ש בדרוש א'. אמנם אחר שנגמר להתברר מחלק וזין עצמן אז מה שנשאר להתברר הם בחיי של הנשמות היוצאין מעולם אצילות כנועד והבן זה מאד: והנה הזווג הראשון שהיה בעת בריאת העולם היה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

40

В разделе «Ваехи», где говорится: «Пей воду из своего водоема и текущую воду из своего колодца», водоем — это место, из которого вода не течет сама собой; вода в нем начинает течь, когда душа поднимается и становится целостной снизу и сверху. Альтер Ребе приводит этот стих, говоря о колодце как о воде, поднимающейся снизу.

**Zohar, Vayechi 53:528-54:539** נ"ג:תקכ"ח-נ"ג:תקכ"ט ויחי הוהר, ויחי נ"ג:תקכ"ח-נ"ג:תקכ"ט

When the soul ascends, the desire of the female is stirred towards the male, and then water flows from below upwards, and the cistern becomes a well of flowing waters, and then there is union-and foundation and desire and friendship and harmony, since through the soul of the righteous that place has been completed, and the supernal love and affection has been stirred to form a union.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

41

מעין גנים

«Источник садов, колодец живых вод». Теперь каждое

выражение соотносится с одним из аспектов Малхут.

**Song of Songs 4:15** שיר השירים ד':ט"ו

מעין גנים באר מים חיים ונזלים מן לבנון:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

42

אין בן דוד בא

«Сын Давида не придёт, пока не завершатся все души, находящиеся в гуфе». Гуф — хранилище душ, которые ещё не родились.

**Yevamot 62a:17** יבמות ס"ב א:י"ז

רב הונא אמר: קיים — משום דרב אסי. דאמר רב אסי: אין בן דוד בא עד שיכלו כל נשמות שבגוף, שנאמר: «כי רוח מלפני עטוף וגו'», ורבי יוחנן אמר: לא קיים פריה ורביה — «לשבת יצרה» פ'ינו, והא ליכא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות סב, א. וש"נ.

43

אין בן דוד בא עד שיכלו כל הנשמות שבגוף

«Эц Хаим» объясняет это изречение: когда все святые души выйдут из клипот и вознесутся как женские воды, у клипот больше не останется жизненной силы, и они прекратят существование. Там также приводится изречение Зоара о том, что изгнание закончится, «когда ноги достигнут ног».

**Sefer Etz Chaim 39:2-3** עץ חיים ל"ט:ב-ג:2-3

... שעלו מ"נ ומב' בחי' אלו נעשה צורת הולד גם נתבאר בדרוש א' כי אין בן יכולת לברר כל הרפ"ח ניצוצין בפעם א' כי אם היה כן כבר בא המשיח והיה מתקיים בלע המות לנצח כנ"ל. אמנם בכל תפלה ותפלה כפי כוונת האומרה וכפי זכות הזמן אשר אז נאמרה התפלה ההיא כך מתבררין שיעור קצוב מהרפ"ח ניצוצין עד שנמצא כי קודם שיבא משיח יכלו ויוגמרו כל הרפ"ח ניצוצין להתתקן. ודע כי זולת מה שאנו אומרים שהמין אשר בו מלכים הם בחיי הנשמות הנה גם העולמות העליונים הוברו משם כנזכר בע"ה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

44

עד דמטי רגלין ברגלין

В разделе «Пекудей» Зоар описывает, как после того, как грехи дали орле (скорлупе) возобладать, нисхождение пошло от Второго Храма вниз, к бёдрам, и продолжалось, пока не достигло ног; и когда оно достигает ног, тогда «и в тот день ноги Его встанут». Этот текст использует это как образ очищения, завершающегося у «ног».

**Zohar II, 258a** ח"ב רנח, 258a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב רנח, א.

45

ובימי התנאים ואמוראים היו בירור חב"ד חג"ת ועכשיו...

В примечании приводится более полное изложение: во времена танаев, после разрушения Храма, очища-

לִישׁ דּוּשֵׁי חוֹחֵמִי, בִּינֵי וְדָאָתָא (בִּרְיָ); וּבִּזְמַנֵּי אֲמֹרָאִי — דּוּשֵׁי חֶסֶדָא, גְּוִרָא וְתִיפֶרֶת (יֵעִצִּירָא); אֲמֹרָאִי מִן עֲשָׂרִי דְּחֻקֵּי הַיָּמִים — נֶעְצָחָא, חוֹדָא וְיֵסֹדָא (אַסְיָא).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת פרשתנו ע' תתעד מפורט יותר: בימי התנאים שאחר החורבן הי' הכירור והתיקון נשמות שמכ"י חב"ד בחי' בריאה, ובזמן האמוראים הי' הכירור והתיקון בנשמות שמכ"י חג"ת והוא בחי' יצ"י, ואח"כ בימי הגאונים עד דורות האחרונים הכל נחשב בחי' עקבות משיחא בחי' נה"י שהוא בחי' עשי"י. וכ"ה בסה"מ תקס"ו ע' רעח.

46

ועמדו רגליו

«И в тот день ноги Его встанут на горе Масличной». Это понимается как завершение очищения, когда оно достигает «ног» фигуры.

Zechariah 14:4 ד'ד:ד' זכריה

וְעָמְדוּ רַגְלָיו בְּיוֹם־הַהוּא עַל־הָר הַזֵּה הַיְּמִינִי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם וְנִבְקַע הָר הַיְּמִינִי מִחֲצֵי מוֹרְחָה וְנָחָה גֵּיד גְּדוּלָּה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הָהָר צָפוֹנָה וְחֲצֵי־נִגְבָּה:

И станут ноги Его в тот день на горе Масличной, что перед Иерусалимом к востоку; и расколется гора Масличная посередине, с востока на запад, образовав весьма большую долину; половина горы отступит к северу, а половина её — к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה יד, ד.

47

כנבינה תקפיאני

«Разве Ты не вылил меня, словно молоко, и не свернул меня, словно сыр?» Образ, которым в книге Иова описано формирование ребёнка в утробе.

Job 10:10 י"י:י איוב

הלא קחלב תתיכני וְכִנְבִּנָה תִּקְפִּיאֲנִי:

Разве Ты не вылил меня, как молоко, и не свернул меня, как сыр?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב י, י.

אבזאצ 8

48

שהמ"ן הוא הנשמות הקדושות ממש שנטבעו תוך הקליפות

Деруш 1 описывает святые души, которые должны выйти из клипот и подняться как женские воды, «из которых образуются души». Текст опирается на него, говоря о том, что души происходят главным образом из женских вод.

Sefer Etz Chaim 39:2-3 ג'ג'ג' עץ חיים

... אמנם בכל תפלה ותפלה כפי כוונת האומרה וכפי זכות הזמן אשר אז נאמרה התפלה היא כך מתבררין שיעור קצוב מהרפ"ח ניצוצין עד שנמצא כי קודם שיבא משיח יכלו ויוגמרו כל הרפ"ח ניצוצין להתתקן. ודע כי זולת מה שאנו אומרים שהמ"ן אשר בו' מלכים הם בחי' הנשמות הנה גם העולמות העליונים הובררו משם כנזכר בע"ה בדרוש ג' וכמ"ש

בדרוש א'. אמנם אחר שנגמר להתברר מחלק זו"ן עצמן אז מה שנשאר להתברר הם בחי' של הנשמות היוצאין מעולם אצילות כנודע והבן זה מאד: והנה הזווג הראשון שהיה בעת בריאת העולם היה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

49

בחכמה אתברירו

В разделе «Пкудей» Зоар описывает, как высшая мысль извергает искры и отделяет заключённый в ней шлак, чтобы он очистился. Примечание «Kehot» отсылает сюда в связи с выражением «в Хохме они очистились».

Zohar II, 254b זח"ב רנד, כב254

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב רנד, ב.

אבזאצ 9

50

כמ"ש באגה"ק קרוב לסופו

В том маамаре сказано, что, поднимая мэйн нуквин, мицвот пробуждают их корень до имени САГ, предшествовавшего разбиению: «сущность светов в Адам Кадмон, а не просто свечение, подобное имени МА, исходящему из его лба» — те же слова, что и здесь. На Sefaria он приведён как четвёртый маамар «Кунтрес Ахарон».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ד"ה להבין מ"ש בפע"ח קנו, א.

51

וכ"ה בהרמ"ז ר"פ וישב

В примечании сказано, что этот отрывок из «Рамаз» упоминается там же. В отрывке у этой страницы различаются точка, сфира и парцуф; цитируя «Эц Хаим», он объясняет, что человек, созданный по образу Б-га, включает все эти уровни.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר גם לעיל פ' אמור לו, ד. ובאזה"ת נשא ע' פה. וראה באזה"ת בראשית כרך-ג דף תרטו, א דשם מעתיק לשון הרמ"ז.

52

וחכמת המסכן

«И презируют мудрость бедняка». Комментарий Рамаза к этому стиху, в начале раздела «Вайешев», приводится в связи с именами САГ и МА.

Ecclesiastes 9:16 ט"ז:ט קהלת

וְאָמַרְתִּי אֲנִי טוֹבָה חֲכָמָה מִגְּבוּרָה וְחֲכָמָת הַמַּסְכֵּן בְּזוּיָה וְדַכְרִי אֵינִם נִשְׁמָעִים:

Then said I: 'Wisdom is better than strength; nevertheless the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

ברע"מ פ' תשא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קפו, ב.

54

אבנא למשקל בה דא יי

В «Раая Меэмна» в разделе «Ки тиса», в связи с половиной шекеля, сказано: «половина шекеля» — это вав между двумя буквами ה, а «камень для взвешивания — это йуд», двадцать гер в шекеле. Текст понимает йуд как Хохму мира Ацилут, мужские воды.

Zohar, Ki Tisa 2:4-6 י"ד-ו' כי תשא ב' ספר זוהר,

55

דשני יודין שבאלף זהו ענין מ"ד ומ"ן

В «Эц Хаим» сказано, что мужские и женские воды — это «тайна двух йудов в форме алеф»: верхний йуд — мужской мозг, нижний йуд — женский мозг, а вав между ними — перегородка.

Sefer Etz Chaim 39:2-3 י"ט-ב' עץ חיים לייט

... אך הענין הוא בא' מב' פנים והם ענין א' והוא כי א"א לאר"א שידונוגו אם לא ע"י מ"ן שהם הזו"ן שהם הבנים ראשונים שלהם כי זהו ענין ואדם אין לעבוד את האדמה כי אין עבודה זריעת האדמה שהיא נקבה העליונה נעשית אלא ע"י האדם המעלה מ"ן וא"כ בפעם ראשון שנברא העולם לא היה אפשר להבראות כי הרי עדיין לא היו זו"ן נבררין ועולין בבחי' מ"ן וא"כ גם הזווג עליון לברא את העולם לא היה יכול להזדווג לכן עלה ברצונו הפשוט ובבחי' ית' שאפי' בלתי העלאת מ"ן נזדווגו והאציל את ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

56

עד דוד הגדיל

«И они целовали друг друга и плакали друг с другом, пока Давид не превзошёл». Это понимается как женские воды, коренящиеся в САГ и превосходящие МА.

I Samuel 20:41 א כ"מ:מ"א שמואל

הנער בא ודוד קם מאצל הנגב ופל לאפיו ארצה וישתחו שלש פעמים וישקו איש את רעהו ויכנו איש את רעהו עד דוד הגדיל:

And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the South, and fell on his face to the ground, and bowed down three times; and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

В «Бахир» учат, что внизу есть Шхина, как и наверху, приводя притчу о царе и его семи сыновьях: младший не хочет быть вдали, а царь говорит, что он окружает их всех и видит их.

Sefer HaBahir 171א קע"א ספר הבהיר

אמרו לו תלמידיו מלמעלה למטה ידעין, מלמטה למעלה לא ידעין, אמר להו ולא חד הוי מלמטה למעלה ומלמעלה למטה, אמרו רבינו אינו דומה העולה ליורד שהיורד יורד במרוצה והעולה אינו כן, אמר להם צאו וראו, ישב ודרש להם שכינה למטה כשם ששכינה למעלה. ומאי שכינה זו, הוי אומר זה האור הנאצל מן האור הראשון שהוא חכמה, גם הוא מסובב הכל שנאמר (ישעי' י' ג') מלא כל הארץ כבודו, מאי עבדתיה הכא, משל למה"ד למלך שהיו לו שבעה בנים ושם לכל אחד ואחד מקומו, אמר להם שבו זה ע"ג זה, אמר ...

Torat Emet Sefer HaBahir (Public Domain)

58

הריני מסבב ורואה אתכם

Рамак полностью приводит притчу из «Бахир» и объясняет её. Альтер Ребе цитирует «Бахир» по «Пардес».

Pardes Rimmonim 15:4 ד"טו: פרדס רמונים

... מלה"ד למלך שהיו לו ז' בנים ושם לכל אחד מקומו ואמר להם שבו זה על גב זה. ואמר התחתון אני למטה לא אתרחק ממך. אמר להם הריני מסבב ורואה אתכם היינו מלא כל הארץ כבודו. ולמה הוא ביניהם כדי להעמידם ולקיימם. ומה הם הבנים כבר אמרתי לכם ז' צורות קדושות יש לו להקב"ה וכו' עכ"ל. והפ"י, למעלה מן הענין ביאר הרב לתלמידיו ה"י מאמרות א' לא למצוא חשבון ממעלה למטה. ובהשלימו לבארם שאלו תלמידיו הנעימים רבינו ממעלה למטה ידיעין כמו שביארנו לנו, ממה למעלה לא ידיעין. והטעם לפי שכבר ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

59

מלא כל הארץ כבודו

«Вся земля полна славы Его». В «Бахир» слова о том, что царь окружает всех своих сыновей, соотносятся с этим стихом.

Isaiah 6:3 י' ג' שיעהו ר'

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 10

60

כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Все они созданы Тобой с мудростью». Хохма — это место, где начинается кав и где раскрытие наиболее велико.

Psalms 104:24 ד"כ: תהילים ק"

מִהֲרֹבוּ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־בְּחִמָּה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

ואמר התחתון אני למטה לא אתרחק ממך

Слова младшего сына в притче из «Бахира»; здесь они относятся к Малхут в нижней части кава.

Sefer HaBahir 171א קע"א ספר הבהיר

אמרו לו תלמידיו מלמעלה למטה ידעין, מלמטה למעלה לא ידעין, אמר להו ולא חד הוי מלמטה למעלה ומלמעלה למטה, אמרו רבינו אינו דומה העולה ליורד שהיורד יורד במרוצה והעולה אינו כן, אמר להם צאו וראו, ישב ודרש להם שכינה למטה כשם ששכינה למעלה. ומאי שכינה זו, הוי אומר זה האור הנאצל מן האור הראשון שהוא חכמה, גם הוא מסובב הכל שנאמר (ישעי' י' ג') מלא כל הארץ כבודו, מאי עבדתיה הכא, משל למה"ד למלך שהיו לו שבעה בנים ושם לכל אחד ואחד מקומו, אמר להם שבו זה ע"ג זה, אמר ...

Torat Emet Sefer HaBahir (Public Domain)

אבזא 11

62

הריני מסבב אתכם

Ответ царя младшему сыну в притче из «Бахира»: он окружает их и видит их всех. Здесь это следует понимать как свет совев, который одинаково окружает каждый уровень.

Sefer HaBahir 171a קע"א הבהיר קע"א

אמרו לו תלמידיו מלמעלה למטה ידעין, מלמטה למעלה לא ידעין, אמר להו ולא חד הוי מלמטה למעלה ומלמעלה למטה, אמרו רבינו אינו דומה העולה ליורד שהיורד יורד במרוצה והעולה אינו כן, אמר להם צאו וראו, ישב ודרש להם שכינה למטה כשם ששכינה למעלה. ומאי שכינה זו, הוי אומר זה האור הנאצל מן האור הראשון שהוא חכמה, גם הוא מסובב הכל שנאמר (ישעי' ו' ג') מלא כל הארץ כבודו, מאי עבדתיה הכא, משל למה"ד למלך שהיו לו שבעה בנים ושם לכל אחד ואחד מקומו, אמר להם שבו זה ע"ג זה, אמר ...

Torat Emet Sefer HaBahir (Public Domain)

אבזא 14

63

יתרון מעלת הבעלי תשובה על הצדיקים

Рабби Абау: «Там, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники стоять не могут», как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сперва дальнему, затем ближнему. В тексте объясняется почему.

Berakhot 34b:21-22 כ"ב-א-כ"ב ברכות ל"ד

וְאָמַר רַבִּי חִיָּיא בְּרַ אָבָא אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: כָּל הַנְּבִיאִים כּוֹלֵן לֹא נִתְנַבֵּא אֶלָּא לְבַעֲלֵי תְּשׁוּבָה, אֲבָל צְדִיקִים גְּמוּרִים "עֵין לֹא רָאָתָה אֱלֹקִים וּזְלַתְהָ". וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֲבָהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מְקוֹם שֶׁבַעֲלֵי תְּשׁוּבָה עוֹמְדִין — צְדִיקִים גְּמוּרִים אֵינֶם עוֹמְדִין, שְׁנֵאָמַר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחֵק וּלְקֵרֹב". "לְרַחֵק" פְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקֵרֹב".

R. Hiyya b. Abba also said in the name of R. Johanan : Every prophet only prophesied for the penitent ; but as for the perfectly righteous, "No eye hath seen what G-d, and nobody but Thee, will work for him that waiteth for Him." This is at variance with the opinion of R. Abbahu who said : The place which the penitent occupy, the perfectly righteous are unable to occupy ; as it is said, "Peace, peace to him that is far off and to him that is near" ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

64

לרחוק שנעשה קרוב

«Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Авая». «Дальний», который приближается, — это раскаявшийся.

Isaiah 57:19 ט"ט-י"ז שיעהו נ"ז

בוֹרָא נִיב שְׁפָתֵי שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחֵק וּלְקֵרֹב אָמַר הַבַּיִת: וּרְפָאֵתִי:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

עד דמטו רגלין ברגלין

Зоар, «Пекудей», о нисхождении, которое завершается «ступнями», после чего сказано: «Его ноги будут стоять в тот день». Здесь это относится к особой ценности исправлений в мире Асия.

Zohar, Pekudei 51:734-743 ג'תשל"ד-תשמ"ג פקודי נ"א:תהזר, ספר הזהר

אבזא 15

66

מלמעלה למטה ידענו

«Сверху вниз — знаем, снизу вверх — не знаем». Теперь объясняется: второй порядок несет свет совев коль альмин.

Sefer HaBahir 171a קע"א הבהיר קע"א

אמרו לו תלמידיו מלמעלה למטה ידעין, מלמטה למעלה לא ידעין, אמר להו ולא חד הוי מלמטה למעלה ומלמעלה למטה, אמרו רבינו אינו דומה העולה ליורד שהיורד יורד במרוצה והעולה אינו כן, אמר להם צאו וראו, ישב ודרש להם שכינה למטה כשם ששכינה למעלה. ומאי שכינה זו, הוי אומר זה האור הנאצל מן האור הראשון שהוא חכמה, גם הוא מסובב הכל שנאמר (ישעי' ו' ג') מלא כל הארץ כבודו, מאי עבדתיה הכא, משל למה"ד למלך שהיו לו שבעה בנים ושם לכל אחד ואחד מקומו, אמר להם שבו זה ע"ג זה, אמר ...

Torat Emet Sefer HaBahir (Public Domain)

67

דלית מחשבה תפיסא ביה כלל

В молитве Элияу (Патах Элияу) говорится о Бесконечном, что никакая мысль совершенно не может постичь Его. Здесь это относится к совев коль альмин.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 כ"ב-א-י"א תקוני הזהר י"א

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (ניא אתכסיאת) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

68

שמש ידע מבואו

«Он создал луну для установления времен; солнце знает свой заход». Стих, на котором основано толкование Талмуда.

Psalms 104:19 ט"ט-י"ד תהילים ק"ד

עֲשֵׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שֶׁשֶׁם יָדַע מְבֹאוֹ:

Who appointedst the moon for seasons; The sun knoweth his going down.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

Талмуд истолковывает слова «солнце знает свой заход» как указание на то, что луна не знает своего захода. Алтер Ребе понимает под луной Малхут, а ее «незна-

ние» — как уровень, лежащий за пределами постижения.

ראש השנה כ"ה א' ח"א:8 Rosh Hashanah 25a

אמר רבי יוחנן: מאי טעמא דבי רבי, דכתבי: "עשה ירח למועדים שמש ידע מבואו" — שמש הוא הידע מבואו, ירח לא ידע מבואו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

70

לא ידעתי נפשי

«Я не познала себя; Он поместил меня среди колесниц моего благородного народа». Цитируется в связи с уровнем столь высоким, что он «не познан».

Song of Songs 6:12 שיר השירים ו':כ"ב

לא ידעתי נפשי שמתני מרכבות עמי נדיב:

Before I was aware, my soul set me Upon the chariots of my princely people.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

לא ידעתי נפשי

Мидраш сравнивает это с дочерью царя, которая собирала хворост: царь узнал ее и усадил рядом с собой в колесницу. «Я не познала себя» — так Израиль был поднят из египетского рабства.

שיר השירים רבה ו':כ"ב Shir HaShirim Rabbah 6:12

לא ידעתי נפשי שמתני, תני רבי חייא מלך לכת מלכים שהיתה מלקטת בשלפים, נמצא המלך עובר והכיר שהיא בתו, שלח אותה ונלקח והשיבה עמו בקרוניו, והיו חברותיה תמהות עליה ואומרות, אמתול היתה מלקטת בשלפים והיום יושבת בקרוניו עם המלך, אמרה להם כשם שאתם תמהות עלי כך אני תמהה על עצמי, וקראת על עצמה; לא ידעתי נפשי שמתני. כך כשהיו ישראל במצרים משעבדין בטיט ולבנים והיו מאוסין ובוזין ...

"I did not know; my soul placed me upon chariots of my noble people" (Song of Songs 6:12). "I did not know; my soul placed me," Rabbi Hiyya taught: This is comparable to the daughter of kings, who was gathering residual sheaves. The king passed and recognized that she was his daughter. He sent his friend and he took her and seated her with him in his carriage. Her friends were astonished in her regard and saying: 'Yesterday she was gathering residual sheaves and today she is in the carriage ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 16

72

ג) והנה ענין

Примечание указывает на «Op a-Tora» к главе «Ваеце», где проводится параллель с этим разделом и объясняется «колодец живых вод» в служении Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויצא-ה דף תתנו, א.

73

ויחפרו עבדי יצחק

«Слуги Ицхака копали в долине и нашли там колодец живой воды». Маамар на этот стих в разделе «Толдот»

приводится в связи с мицвот как копанием колодца.

בראשית כ"ו:19 Genesis 26:19

ויחפרו עבדי יצחק בנחל וימצאו שם באר מים חיים:

И слуги Ицхака копали в долине и нашли там колодец живой воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

המצות נק' תר"ך עמודי אור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת ר"נ בן הקנה. הובאה בפרדס ש"ח, פ"ג.

75

תר"ך עמודי אור

Рамак пишет, что Кетер содержит 620 столпов света — числовое значение слова כתר, — и приводит молитву раби Нехуны бен а-Кана: «Я взываю к Тебе посредством шестисот двадцати столпов света». Здесь это используется применительно к мицвот как к столпам, нисходящим из Кетера.

פרדס רמונים ח'ה-ו'6-5 Pardes Rimmonim

... ונ"ל כי נכנסו בזה בראותם כי גדולה קודמת לגבורה והוא החסד והלובן ואחר הגדולה נאצלה הגבורה והיא דין ואודם ואחר כך נאצל תפארת העומד בין שניהם להכריע בין האדם והלובן והוא גוון אודם ולובן מעורב. ר"ל כי כענין ג' אלה כן דרך שלשה הראשונות כי ג' הראשונות הם שרשים וג' אבות ענפים להם ומן הענפים נדון להשרשים. ולכן אמרו שהכתר הראשון לאצילות הוא הזקן והלבן ולכן נקרא עתיק יומין שהוא כח הלובן והוא כנגד הגדולה והנמשך אחריו שהוא החכמה הוא כנגד הגבורה והיא אדומה. כי כמו שאחר הלובן חסד ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

АБЗАЦ 17

76

שהמצות הם דרך כלל בג' דברים מחשבה דבור ומעשה

Примечание отсылает к началу раздела «Пинхас» в «Ликутей Тора», где подробнее говорится о мицвот как о мысли, речи и действии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן ר"פ פינחס.

77

באר מים חיים

«Источник садов, колодец живых вод». Здесь колодец — это очищение, совершаемое посредством мицвот, а источник — свет, который они добавляют в Ган Эден.

Song of Songs 4:15 שיר השירים ד':ט"ו

מעין גנים באר מים חיים ונזלים מן לבנון:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

שיצאו מים חיים מירושלים אל הים הקדמוני

«Живые воды выйдут из Иерусалима, половина их — к прежнему морю». Образ света, возносимого снизу и

приумножающего источник наверху.

**Zechariah 14:8** זכריה י"ד ח"ט

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִיַּם־חַיִּים מִירוּשָׁלַם חֲצַיִם אֶל־הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי וְחֲצַיִם אֶל־הַיָּם הָאַחֲרֹן בְּקֶלֶץ וּבְחֶרֶף יִהְיֶה:

И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима: половина их — к восточному морю, а половина — к западному морю; летом и зимой будет так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 18

79

וכמ"ש הרמ"ז פ' ואתחנן דרס"ו

Там «живые воды», объясняемые на словах «Поднимись, колодец», противопоставляются привязанности к материальным желаниям. Они называются «разбитыми водоемами», поскольку происходят от разбиения сосудов; приводятся Зоар, Ваэтанан 266а, и пространственный комментарий Рамаза к этому месту.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"א. וראה לעיל פי צו יא, ג.

80

גדול תלמוד שמביא לידי מעשה

Мудрецы постановили, что изучение Торы важнее, «ибо изучение приводит к действию». В тексте это истолковывается так: Тора (Ma) очищает действие мидвот (Ban).

**Kiddushin 40b:8-9** ט"ח ב' כ: ידושינ מי

וכבר הנה רבי טרפון וזקנים מסובין בעליית בית נתנה בלוד. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תנא, רבי יוסי אומר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמשים וארבע, לשמישים ששים ואחת, ליוכלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין מ, ב. וש"נ.

## АБЗАЦ 19

81

עלי באר ענו לה

«Тогда воспел Израиль эту песнь: „Поднимись, колодец; пойте ему“. Слова «пойте ему» истолковываются как пробуждение свыше, которое предшествует всему.

**Numbers 21:17** כ"א י"ז במדבר

אז ישיר ישראל את־השירה הזאת עלי באר ענו־לה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

באר מים חיים ונוזלים מן לבנון

«Колодец живых вод и потоки из Ливана». «Потоки» истолковываются как излияние от Тринадцати атри-

бутов милосердия.

**Song of Songs 4:15** ט"ו ד' שיר השירים

מַעְזֵנוּ גִּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנוֹזְלִים מִדִּלְכָּנוֹן:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, טו.

83

כי תרכב על סוסים

«Когда Ты восседаешь на конях Твоих, колесницы Твои — спасение». Комментарий Рамаза к этому стиху приводится в связи со словами «пойте ему».

**Habakkuk 3:8** ח"ח ג' חבקוק

הַבְּנֵה־רִים תָּרָה ה' אִם בְּנֵה־רִים אֶפְדָּה אִם־בָּיִם עֲבֹרְתָהּ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיהָ מִרְכַּבְתֶּיהָ יְשׁוּעָה:

Не на реки ли, Вс-вышний, воспылал гнев Твой, не на реки ли, или ярость Твоя — на море? Ведь Ты восседаешь на конях Твоих, на колесницах спасения Твоего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

באר חפרוה שרים

«Колодец, который выкопали князья, который вырыли знатные из народа, при законодателе, при посохах их». Каждое выражение объясняется далее.

**Numbers 21:18** כ"א י"ח במדבר

באר חפרוה שרים כרוה נדיבי העם במחקק במשענתם וממדבר מתנה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

דאוי"א תקינו לה

В книге «Зоар» сказано, что слова «И построил Б-г Вс-вышний» произнесены с упоминанием полного имени, поскольку Аба и Има подготовили ее прежде, чем она пришла к своему мужу. В тексте они отождествляются с «князьями», выкопавшими колодец.

**Zohar, Bereshit 80:207-82:215** ר"ז פ' ב' ר"ט: פ"ב

Observe this. The good inclination and the evil inclination are in harmony only because they share the female, who is attached to both, in this way: first the evil inclination sues for her and they unite with one another, and when they are united the good inclination, which is joy, rouses itself and draws her to itself, and so she is shared by both and reconciles them. Hence it is written, "and the L-rd G-d formed man", the double name being made responsible both for the good and the evil ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

86

כמ"ש בוח"א (מ"ט א')

В примечании сказано, что этот отрывок из Зоара цитируется там. В нём объясняется, что служение Вс-вышнему низводит Б-жественность из-за пределов цепи нисходящих миров, где она сокрыта множеством

уровней, из-за которых мир представляется отдельной сущностью; это происходит лишь благодаря пробуждению Его святого духа свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא לעיל פי בהעלותך לו, סע"א ואילך.

## 87 מקדש אד' כוננו יריך

«Святилище, Адо-най, которое утвердили Твои руки». «Руки», утверждающие его, — это качества Аба и Има.

שמות ט"ז:17 Exodus 15:17

תבאמו ותטעמו בהר נחלתך מכון לשבתך פעלת Havayah מקדש אד'ני כוננו יריך:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, יז.

## 88 בבואר ע"פ נשא את ראש

Примечание указывает, что объяснение к словам «Исчисли сыновей Гершона» находится в разделе «Насо» книги «Ликутей Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי נשא דף כא, ב ואילך.

## 89 נשא את ראש בני גרשון

«Исчисли также сыновей Гершона». Для дальнейшего объяснения построения Малхут приводится толкование этого стиха.

במדבר ד':22 Numbers 4:22

נשא את־ראש בני גרשון גִּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 90 עיני כל אליך ישברו

«Глаза всех с надеждой обращены к Тебе, и Ты даёшь им пищу в своё время». Объяснение этого стиха приводится рядом.

תהילים קמ"ה:15 Psalms 145:15

עֵינֵי־כָל אֱלֹהִי יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 91 פותח את ירך

«Ты открываешь Свою руку и насыщаешь желание всего живого». Часть того же отрывка.

תהילים קמ"ה:16 Psalms 145:16

פֹּתֵחַ אֶת־יָרְךְ וּמְשַׂבֵּעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 92 ויבן ה"א את הצלע

«И построил Б-г Вс-вышний ребро, которое взял у человека, в женщину». Это толкуется как построение Малхут Аба и Има.

בראשית ב':22 Genesis 2:22

וַיִּבֶן ה' אֱלֹקִים אֶת־הַצֶּלַע אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבָאָהּ אֶל־הָאָדָם:

And the rib, which the L-RD G-d had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, כב.

## АБЗАЦ 20

## 93 והבחר שבאבות הוא יעקב

Там колодез выкапывают «князья и вельможи народа» — отцы, и величайший из них — Яаков, включающий в себя всех остальных. «Сарита» означает владычество над Элокимом — цимцумом, из-за которого мир кажется отдельным, — чтобы он не скрывал; а «люди» — это ангелы, как и трое, явившиеся Аврааму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל סב, ד.

## 94 כי שרית עם אלקים ועם אנשים

«Ибо ты боролся с Элоким и с людьми и одолел». Таковы слова ангела, когда он дал Яакову имя «Исраэль»; слово sarisa читается как sar — князь, который правит.

בראשית ל"ב:29 Genesis 32:29

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמַר עוֹד שָׁמָּה כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹקִים וְעִם־אֲנָשִׁים וְתוֹכַל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כט.

## 95 והנה שלשה אנשים נצבים עליו

«И вот, три мужа стояли над ним». Ангелы стояли над Авраамом.

בראשית י"ח:2 Genesis 18:2

וַיֵּשֶׁא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נִצְבִּים עָלָיו וַיֵּרָא וַיֵּרֶץ לְקִרְיָתָם מִפְּתַח הָאֵהָל וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה:

И поднял он глаза свои, и взглянул, и вот, три мужа стоят напротив него; увидев их, он побежал навстречу им от входа в шатёр и поклонился до земли,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 96 וישר אל מלאך ויוכל בכה ויתחנן לו

«Он боролся с ангелом и одолел; он плакал и умолял его». Это следует понимать так: ангел был покорён перед Яаковом.

הושע י"ב:5 Hosea 12:5

וַיֵּשֶׁר אֶל־מַלְאָךְ וַיִּכָּל בָּכָה וַיִּתְחַנֵּן־לוֹ בֵּית־אֵל מִצְאָנוּ וְשֵׁם יְדִבֵּר עֲמָנוּ:

So he strove with an angel, and prevailed; He wept, and made supplication unto him; At Beth-el he would find him, And there he would speak with us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## אבזאצ 21

97

### שאינ מלאך אי עושה ב' שליחות

Там один ангел не может нести два поручения, поскольку он является сосудом, через который проходит влияние, а его сосуд не способен вместить два влияния. Яаков же стал князем над ангелом, ибо он — «тело Торы», а Тора, исходящая из Хохмы, вмещает множество толкований в одном стихе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל סב, ד.

98

### שאינ מלאך אי עושה ב' שליחות

«Один ангел не исполняет двух поручений, и два ангела не исполняют одного поручения»: Михаэль принес вести, Гавриэль разрушил Сдом, Рафаэль спас Лота. Этот текст приводит это изречение, говоря о разделении, свойственном эмоциональным качествам.

Bereshit Rabbah 50:2'ב'נ: בראשית רבה

בראשית רבה (איוב כג) והוא באחד ומי ישיבנו ונפשו אותה ויעש - תנא, אין מלאך אחד עושה שתי שליחות, ולא שני מלאכים עושים שליחות אחת, ואת אמרת שני?! אלא, מיכאל אמר בשורתו ונסתלק, גבריאל נשתלח להפוך את סדום, ורפאל להציל את לוט. ויבואו שני המלאכים סדומה הכא את אמר מלאכים, ולהלן קורא אותן אנשים?! אלא, להלן שהיתה שכינה על גביהן, קראם אנשים, כיון שנסתלקה שכינה מעל גביהן, לבשו מלאכות. אמר רבי תנחומא, אמר רבי לוי: אברהם שהיה כחו יפה, נדמו לו בדמות אנשים, אבל לוט, על ידי שהיה כחו רע, נדמו לו

...

“He acts through one, and who can respond to Him? His soul desires and He performs” (Job 23:13) - it is taught: One angel does not perform two missions, and two angels do not perform one mission. Yet you say: “[The] two [angels came to Sodom]”? The explanation is that Mikhael gave his tidings and departed, Gavriel was dispatched to overturn Sodom, and Refael, to rescue Lot. “The two angels came to Sodom” - here it says “angels,” but elsewhere, it characterizes them as “people” (Genesis 18:2). The explanation is ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

99

### כפטיש יפוצץ סלע

«Разве слово Моё не подобно огню, — говорит Авая, — и молоту, разбивающему скалу?» Мудрецы истолковывают этот стих как один стих, порождающий множество смыслов.

Jeremiah 23:29'ט'כ: ירמיהו

הלא כה דכרי כאש נאם-ח' Havayah וקפטיש יפצץ סלע:

Is not My word like as fire? Saith the L-RD; And like a hammer that breaketh the rock in pieces?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ביאור ענין עלי באר כו

100

### מקרא אי יוצא לכמה טעמים

«Как молот раскалывается на множество искр, так один стих раскрывает множество смыслов». Тора, исходящая из Хохмы, вмещает многое в единое.

Sanhedrin 34a:12'ב'י"א: סנהדרין

מנהגי מילי? אמר אבי: דאמר קרא "אחת דבר אלקים שתיים זו שמעתי כי עז לאלקים". מקרא אחד יוצא לכמה טעמים, ואין טעם אחד יוצא מכמה מקראות. דבי רבי ישמעאל תנא: "וכפטיש יפצץ סלע" - מה פטיש זה מתחלק לכמה ניצוצות, אף מקרא אחד יוצא לכמה טעמים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

101

### בלקו"ת ע"פ ויקם עדות ביעקב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל.

102

### ויקם עדות ביעקב

«Он установил свидетельство в Якове и дал Тору Израилу». «Ликутей Тора» Аризала, где рассматривается этот стих, цитируется как источник указания на корень Яакова в Хохме.

Psalms 78:5'ה'ע"ח: תהילים

ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל אשר צוה את-אבותינו להודיעם לבניהם:

Ибо Он установил свидетельство в Якове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

### מי מנה עפר יעקב

«Кто исчислил прах Яакова?» Приводится объяснение этого стиха в разделе «Балак».

Numbers 23:10'ג'י: במדבר

מי מנה עפר יעקב ומספר את-רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

### ויאבק איש עמו

«И боролся с ним человек до наступления зари». Приводится объяснение этого стиха в разделе «Ваишлах».

Genesis 32:25'ה'כ: בראשית

ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

### כי שרית עם אלקים ועם אנשים

«Ибо ты боролся с Элоким и с людьми». Элоким — имя

сокрытия; «люди» — это ангелы.

בראשית ל"ב:כ"ט

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאָמֶר עוֹד שְׂמֶךְ כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שְׂרִיתָ עִם-אֱלֹקִים  
וְעִם-אֲנָשִׁים וְתוֹכֵל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 106 נעל דשכינתא

В примечании «Эмек а-Мелех» приводится как источник выражения «обувь Шхины».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בעמ"מ ש' רישא דו"א (פ"א) דף קכט, סע"ג. ועל"ק בשה"ש ד"ה מה יפו  
פעמ"ך ספ"ב [מג, ג]. וספ"ד [מד, ב] מו"ה פ' משפטים (על דף צד) כ'  
שהמנעלים הם מט"ט וסנדר"ל כו יע"ש. ועי' ח"ג (רפא, א) [כ].

## 107 נעל דשכינתא

В «Зогаре», в разделе «Ки Теце», сказано, что Сандалфон — сандалия Святого, благословен Он, и обувь Шхины. Примечание издательства «Кеот» отсылает здесь к выражению «обувь Шхины».

Zohar, Ki Teitzei 20:98-22:108

## 108 במחוקק

«С законодателем, с их посохами». Мехокек, от слова «гравировка», — это Моше; «посохи» — те, кто поддерживает Тору.

Numbers 21:18

בְּאֵר הַפְּרוֹת שְׂרִים כְּרוּה נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחְקֵי בְּמַשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 109 כי משה מלגאו יעקב מלבר

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 13 · 29a:7-8; отрывок приведён ниже.

Tikkunei Zohar, Tikkun 13 · 29a:7-8

כד אשתלימי סוכה בירך דילה אתמר ביעקב ויבא יעקב שלם ויעקב  
ודאי איהו דיוקנא דעמודא דאמצעיתא מסטרא דלבר. והא משה תמן  
הוה אלא מסטרא דלגאו הוה. דא מגופא ודא מנשמתא. ובגין דא תרין  
ירכין דעמודא דאמצעיתא שלים אינון נצח והוד. ומתי יהיה עמודא  
דאמצעיתא שלים כד אתחבר בשכינתא. הה"ד ויעקב נסע סכתה ויבן לו  
בית הה"ד ויבן י"י אלקים את הצלע.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"י יג.

## 110 את הכבש אחד תעשה בבקר

«Одного агнца приноси утром». Здесь приводится заключительная часть маамара об этом отрывке.

Numbers 28:4

אֶת-הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:

Одного ягнёнка приноси утром, а другого ягнёнка приноси в сумерки;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 111 בפע"ח שער השבת פכ"א

Здесь также приводится ссылка на отрывок из «При Эц Хаим» о Кидуше в Шабат днем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת בראשית כרך-ה דף תתסג, ב.

## 112 אשר הוצאתי אתכם

«Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской», — заключительная часть раздела о цицит. Здесь приводится объяснение этих слов в связи с раскрытием Его великого Имени.

Numbers 15:41

אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹקִים  
אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 113 ועיין זח"ב בשלח

В «Бешалах» Зоар говорит, что молящийся должен направить сердце на то, чтобы привлечь благословения «из глубины колодца» — источника, из которого течёт река, «выходящая из Эдена». Здесь текст указывает на привлечение из верхнего колодца в нижний.

Zohar, Beshalach 28:398-408

## 114 ויצא יעקב מבאר שבע

«И вышел Яаков из Беэр-Шевы». Здесь приводится «Биурей а-Зоар» к этому стиху о двух колодцах.

Genesis 28:10

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חֶרְנָה:

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 115 שם העיר באר שבע

«Поэтому он назвал это место Беэр-Шевой». Первое наречение имени — в рассказе об Аврааме.

Genesis 21:31

עַל־כֵּן קָרָא לְמָקוֹם הַהוּא בְּאֵר שֶׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם:

Wherefore that place was called Beer-sheba; because there they swore both of them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 116 שם העיר באר שבע

«Поэтому название города — Беэр-Шева и по сей день». Второе наречение имени — в рассказе об Ицхаке; эти два названия указывают на колодцы Бины и Малхут.

Genesis 26:33

וַיִּקְרָא אֹתָהּ שֶׁבַע עַל־כֵּן שֵׁם-הָעִיר בְּאֵר שֶׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

And he called it Shibah. Therefore the name of the city is Beer-sheba unto this day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 117 אז ישיר ישראל

«Тогда воспел Израиль эту песнь: поднимись, колодец». Теперь эти слова читаются как привлечение силы из верхнего колодца в нижний.

Numbers 21:17: כ"א: י"ז

אז ישיר ישראל את השירה הזאת עלי באר ענוֹלָה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 118 כלתה נפשי לחצרות ה'

«Душа моя томится, да и изнемогает, стремясь во двory Авая». Стремление ко «дворам» — уровень «всей душой».

Psalms 84:3: ג'ד: תהילים

נִכְסְפָה וגם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחִצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְנֶנּוּ אֶל־ה':

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 119 כלה שארי ולבבי

«Изнемогают плоть моя и сердце мое; Б-г — твердыня сердца моего». Кала означает «изнемогает» — уровень самопожертвования.

Psalms 73:26: ע"ג: תהילים

כֵּלָה שְׂאֲרֵי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקֵי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 120 לא זו מחבבה עד שקראה אמי

О словах «венцом, которым увенчала его мать»: царь так любил свою единственную дочь, что называл ее сначала «дочерью моей», затем «сестрой моей» и не переставал любить ее, пока не назвал «матерью моей»; так и Б-г — с Израилем. В тексте это относится к возвышению Малхут.

Shir HaShirim Rabbah 3:11: ג'י"א: שיר השירים

## 121 כעיר שחבורה לה יחדו

«Иерусалим отстроен, как город, соединенный воедино». В связи с этим стихом, наряду с мидрашем, приводится маамар о главе «Пкудей» — о возвышении Малхут.

Psalms 122:3: ג'ב: תהילים

יְרוּשָׁלַם הַבְנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֲבֵרָה־לָּהּ יַחַד:

Иерусалим, построенный как город, цельно соединённый воедино;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 122 פקודי המשכן משכן העדות

«Вот счета Мишкана, Мишкана свидетельства». Приводится маамар об этом стихе.

Exodus 38:21: כ"א: שמות

אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עֲלֵי־פִי מֹשֶׁה עֲבַדַּת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 123 Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 6:1-8:36.

Leviticus 6:1-8:36: ו'א-ח: ל"ו

## 124 בכל מאדך

«И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всей силой твоей». Меодеха — «всей силой твоей» — означает любовь, выходящую за всякую меру.

Deuteronomy 6:5: ה'ה: דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 22

## 125 ראה ריח בני

«Вот, благоухание моего сына — как благоухание поля, которое благословил Авая». Маамар на этот стих приводится в связи с возвышением в Шабат.

Genesis 27:27: כ"ז: בראשית

וַיֵּגֶשׁ וַיִּשְׁקֵלּוּ וַיֵּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רֵאָה רִיחַ בְּנִי כְרִיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בָּרַכּוּ ה':

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 23

## 126 מפסיקין לק"ש

Такие, как рабби Шимон бар Йохай и его товарищи, для которых Тора — главное занятие, прерываются ради чтения «Шма», но не ради молитвы. В тексте это прерывание истолковывается как наделяющее их изучение качеством источника.

Shabbat 11a:8-9: ט"ח-ט"ט: שבת

ואם התחילו אין מפסיקין. מפסיקין לקריאת שמע. הא תנא לקה רישא אין מפסיקין? סיפא אתאן לדברי תורה. דתניא: חברים שהיו עוסקין בתורה — מפסיקין לקריאת שמע, ואין מפסיקין לתפלה. אמר רבי יוחנן: לא שנו אלא כגון רבי שמעון בן יוחי וחביריו שתורתן אומנותן.

אָבֿל כַּגֻּן אָנוּ, מִפִּסְיָקוֹ לְקִרְיַת שְׁמַע וְלִתְפִּלָּה. וְהִתְנַיָּא: כֶּשֶׁם שְׂאִין מִפִּסְיָקוֹ לִתְפִּלָּה, כֵּן אִין מִפִּסְיָקוֹ לְקִרְיַת שְׁמַע! כִּי תִנִּי הָהִיא — בְּעִיבּוֹר שְׁנָה. דָּאָמַר רַב אֲדָא בַר אֲהֵבָה, וְכֵן תִּנּוּ ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## АБЗАЦ 24

127

ונהר יוצא מעדן

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». Настоящее время — «выходит» — понимается как непрерывный поток.

בראשית כ"י:10 Genesis 2:10

וְנָהַר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

ראה ריח בני

«Вот, запах моего сына — как запах поля, которое благословил Авая». Маамар об этом стихе приводится в связи с двумя колодцами.

בראשית כ"ז:27 Genesis 27:27

וַיֵּגַשׁ וַיִּשָּׁקֵלּוּ וַיֵּרַח אֶת-רִיחַ בְּגָדָיו וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר רָאִה רִיחַ בְּנִי כְרִיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בָּרַכְהוּ

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

באר חפרוה שרים

«Колодец, который выкопали князя». В противоположность колодцу Мирьям, который тек сам по себе.

במדבר כ"א:18 Numbers 21:18

בְּאֵר חֲפְרוֹתָ שָׂרִים כְּרוֹת נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחְלָק בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּבָר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князя, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 25

130

באר חפרוה שרים

«Колодец, который выкопали князя». «Князя» — это Хохма, Бина и Даат.

במדבר כ"א:18 Numbers 21:18

בְּאֵר חֲפְרוֹתָ שָׂרִים כְּרוֹת נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחְלָק בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּבָר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князя, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

ונתתי לך מהלכים בין העומדים

«И дам тебе места для хождения среди стоящих здесь». Речь идет о душах, которые «ходят» среди ангелов, которые «стоят».

זכריה ג':7 Zechariah 3:7

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱם־בְּדַרְכֵי תֵלֵךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְּיוֹ אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־הַחֲצָרִי וְנָתַתִּי לְךָ מִהֲלָכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132

ורגליהם רגל ישרה

«И ноги их были прямой ногой». Так сказано о живых существах Колесницы; это читается как йешара — 515.

יחזקאל א':7 Ezekiel 1:7

וּרְגִלֵיהֶם רְגֵל יִשְׁרָה וְכַף רְגֵלָם כְּכַף רְגֵל עֶגֶל וְנִצְצִים כְּעִין נְחֹשֶׁת קָלִל:

And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like the colour of burnished brass.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133

מהלך ת"ק שנה

Тосафот, ссылаясь на Иерусалимский Талмуд, объясняют меру ног ангелов как путь в 500 лет и более. Здесь это выражение указывает на неизменный уровень ангелов.

תוספות על חגיגה י"ג א' ד"א:13a:4 Tosafot on Chagigah 13a:4

... יש מגיהין בקדושתא שיסד הקליר וחיות אשר הנה מרובעות לכסא כף רגל חמש מאות וחמש עשרה ומוחקים הוי"ו ואומרים כי כן עולה לפי חשבון שבכאן למנין ז' רקיעים וחי אוירים הוא ט"ו פעמים ת"ק והיינו מנין ישרה ש"ר ת"ק וי"ה לסימנא שכן עולה ט"ו פעמים כך ומיהו בחנם מחקוהו שיסד דבריו ע"פ הירושלמי דהרואה א"ר לוי מארץ ועד לרקיע מהלך ת"ק שנה אמר ר' ברכיה ור' חלבו בש"ר (בא) סמוקה גדול מזה רגל אחד כמנין ישר"ה ראה כמה גבוה מעולמו כוי משמע כמנין שיסד ת"ק ט"ו וכן היה דרכו ...

Vilna Edition (Public Domain)

134

כי בי"ה הוי צור עולמים

«Уповайте на Авая вовеки, ибо Б-г, Авая, [есть] Скала миров». Мудрецы толкуют цур как «сформировал»: посредством йуд-гей Он сформировал миры.

ישעיהו כ"ו:4 Isaiah 26:4

בְּטַחוּ בַּה' עַד־יָעֵד כִּי בָקָה ה' צוֹר עוֹלָמִים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**135** בי"ד נברא העוה"ב בה' נברא העוה"ז

«Этот мир сотворен буквой гей, а Грядущий мир — буквой йуд» — это выводится из Йешаягу 26:4. Здесь это относится к служению ангелов, которые привносят йуд-гей в миры.

Menachot 29b:13-14 ט"ז ב"יג-י"ד

מפני מה נברא העולם הבא בי"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

**136** עד יעבור עמך הוי'

«Пока не перейдет народ Твой, Авая». Это толкуется как переход Израиля «за пределы» имени Авая — к сущности Бесконечного.

Exodus 15:16 ט"ו ט"ז

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל ורועה ידמו כאֵבן עדי־עבר עמך Havayah עדי־עבר עמ־יו קנית:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдет народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдет народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**137** והתהלכתי בתוכם

«И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом». «Хождение», сопровождающееся новым светом.

Leviticus 26:12 י"ב י"ג

והתהלכתי בתוכם והייתי לכם לאלקים ואֵתם תהיו־לי לְעָם:

И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом, а вы будете Моим народом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**138** בכל מאדך

«Всеми силами твоими». Любовь без границ, посредством которой привлекается новый свет.

Deuteronomy 6:5 ה' ו'

ואֲהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**139** Иерусалимский Талмуд указывает, что расстояние от земли до небосвода составляет путь в 500 лет. На этот источник опираются Тосафот.

Jerusalem Talmud Berakhot 9:1:13ג' ט"א: י"ג

**אבזאצ 26**

**140** שלש רגלים תחוג לי

«Три раза (регалим) в году празднуй для Меня». Pera-

лим также означает «ноги».

Exodus 23:14 ד"ג: י"ד

שְׁלֹשׁ רִגְלִים תַּחַג לִי בַשָּׁנָה:

Три раза в году празднуй Мне праздник.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**141** להקריב לי במועדו

«Заботься о том, чтобы приносить Мне в назначенное время». Маамар на этот стих приводится в связи с праздниками.

Numbers 28:2 כ"ח: ב'

צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנִי לְחֹמֵי רֵיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעָדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**142** והארץ הדום רגלי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Маамар на этот стих приводится в связи с тем, что души — это «нога» Б-га.

Isaiah 66:1 א' ס"ו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הֶדְם רַגְלִי אֵינָהּ בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ לִי וְאֵינָהּ מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**אבזאצ 27**

**143** בנים אתם לה'

«Вы — дети Аваи, вашего Б-га». Будучи детьми, души являются «ногами» своего Отца.

Deuteronomy 14:1 א' ד'

בְּנִים אַתֶּם לַה' אֱלֹהֵיכֶם לֹא תַגְדְּדוּ וְלֹא־תְשִׁימוּ קִרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לָמֶת:

Вы сыны Б-га, Вс-вышнего вашего: не делайте надрезов на теле и не выстригайте волос между глазами ради умершего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יד, א.

**144** ברא כרעה דאבוה

В примечании в качестве источника выражения «сын — нога отца своего» приводится «Йонас Элем», а также Тосафот к Йевамот 3а (s.v. mikamei).

Yevamot 3a:2 א"ב: ד' א' ב'

דָּאָמַר רַבָּא: אָמַר לִי רַב יִצְחָק בַּר אֲבָדִימִי: אֲתִיא "הִנֵּה" אֲתִיא "הִנֵּה", אֲתִיא "זִמָּה" "זִמָּה". הִשְׁתָּא דְאָמַרְתָּ כָּל מִלְתָּא דְאֲתִיא מִדְּרָשָׁא חֲבִיבָא לְקָה,

ליתני לאחות אשה לבסוף! אידי דאירי באיסור אהותא, תנא אחות אשתו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יונת אלם רפ"ב. ראה תוסי יבמות ג, א ד"ה מקמי. עליק ואתחנן (יב, ג). וש"נ. [כ].

#### 145 קח משענתי בידך

Источник Kegot для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"ב ד, כט.

#### 146 קח משענתי בידך

Элиша сказал Гехази: «Возьми мой посох в руку и иди», — и положи его на лицо сына шунамитянки. Посох, которому предстояло вернуть умершего ребёнка к жизни.

II Kings 4:29 ט"ז ב ד"ה

ויאמר לגיחזי חגר מתניך וקח משענתי בידך וזה כי תמצא איש לא תברכנו וכי יברכך איש לא תענו ושמית משענתי על פני הנער:

Then he said to Gehazi: 'Gird up thy loins, and take my staff in thy hand, and go thy way; if thou meet any man, salute him not; and if any salute thee, answer him not; and lay my staff upon the face of the child.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 147 אם בחקותי תלכו

«Если будете ходить по установлениям Моим и соблюдать заповеди Мои». Соблюдение установлений ведёт к «хождению».

Leviticus 26:3 ו"ג

אם בחקותי תלכו ואת מצותי תשמרו ועשיתם אתם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, ג.

#### 148 ועתה יגדל נא

«И ныне да возвеличится сила Адо-ная». Приводится маамар на этот стих.

Numbers 14:17 ו"ד י"ז

ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 149 מטה עוזך ישלח ה' מציון

«Авая пошлёт сиону посох силы Твоей». Слово мате, «посох», истолковано как привлечение силы свыше.

Psalms 110:2 ב"ב ק"י

מטה עוזך ישלח ה' מציון רדה בקרב אֹיְבֵיךָ:

The rod of Thy strength the L-RD will send out of Zion: 'Rule thou in the midst of thine enemies.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קי, ב.

#### 150 חותמך ופתילך ומטך

«Твою печать, шнур твой и посох твой, который в руке твоей». Приводится Мидраш на этот стих о «посохе».

בראשית ל"ח:18

ויאמר מה הערבון אשר אֶתְּנֶלֶךְ וְתֵאמַר חֲתָמְךָ וּפְתִילְךָ וּמִטְּךָ אֲשֶׁר בְּיָדְךָ וַיִּתְּנֶלֶה וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַתְּהִי לוֹ:

And he said: 'What pledge shall I give thee?' And she said: 'Thy signet and thy cord, and thy staff that is in thy hand.' And he gave them to her, and came in unto her, and she conceived by him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 151 חותמך ופתילך ומטך

Мидраш толкует залог Йеуды: «твоя печать» — царская власть, «твой шнур» — Сангедрин, а «твой посох» — царь Машиах; в подтверждение приводится стих: «Авая пошлёт сиону посох силы Твоей». Здесь текст отсылает к «посоху».

בראשית רבה פ"ה:ט"ז

ויאמר מה הערבון אשר אתן וגו' - אמר רבי חוניא: נצנצה בה רוח"ק, חותמך זו מלכות, היך מה דאת אמר: (שיר ח): שימני כחותם על לכת. (ירמיה כב) כי אם יהיה כיניהו בן יהויקים מלך יהודה חותם על יד ימיני ופתילך, זו סנהדרין, שהן מצויינין בפתיל, היך מה דאת אמר (שמות לט): פתיל תכלת. ומטך, זה מלך המשיח, היך מה דאת אמר: (ישעיה יא): ויצא חוטר מגזע ישי. (תהלים קי) מטה עוזך ישלח ה' מציון ויתן לה וגו'. ותהר לו, גבורים כיוצא בו, וצדיקים כיוצא בו. וישלח יהודה וגו' יהודה ...

"He said: What is the collateral that I should give you? She said: Your signet, and your belt, and your staff that is in your hand. He gave them to her and consorted with her, and she conceived by him" (Genesis 38:18). "What is the collateral that I should give..." - Rabbi Huneya said: The divine spirit flashed in her. "Your signet [hotamekha] - this is kingship, just as it says: "Set me as a seal [khaḥotam] upon your heart" (Song of Songs 8:6);8:6:2; Nezer HaKodesh, based on Zohar). "for ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

#### 152 ברבות וישב פרשה פ"ה . . וס"פ קרח

В примечании сказано, что эти мидраши о «посохе» полностью приведены в «Op a-Tora» в трёх местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת פ' חוקת ע' תתכ. פ' מטות ע' אשיד. נ"ך ע' תקיז.

#### 153 ע"פ והנה פרח מטה אהרן

В примечании указано, что объяснение к словам «И вот, посох Аарона расцвёл» находится в главе Корях книги «Ликутей Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' קרח דף נה, ג.

154 והנה פרח מטה אהרן

«И вот, посох Аарона расцвёл». Приводится маамар на этот стих из раздела «Корах».

במדבר י"ז:כ"ג Numbers 17:23

וְהָיָה מִמֶּחֱרַת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֱהֱלָה הָעֵדוּת וְהָנָּה פָּרַח מִשֶּׁה־אֲהֲרֹן לְבֵית לֹוִי וַיֵּצֵא פָּרַח וַיִּצֹץ צִיץ וַיִּגְמַל שְׁקָדִים:

И было наутро: вошёл Моше в шатёр свидетельства, и вот, посох Аарона для дома Леви распустился, пустил почки, расцвёл цветами и принёс зрелые миндали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155 במא"א אות מ"ם סס"ד

В примечании цитируется приведённое там в «Op a-Tora» объяснение из «Меорей Ор»: «мате означает Йесод Аба, а также Метатрон».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”פ”י מטה יסוד אבא וגם מ”ט” — אה”ת חקת ע’ תתכ.

- 156 Рабби Шмуэль бар Нахмани от имени Рабби Йонатана: в будущем праведники будут оживлять мёртвых, как сказано: «Старцы и старицы будут ещё сидеть на улицах Иерусалима, каждый с посохом в руке», а об Элише сказано: «И положи мой посох на лицо отрока». Текст связывает посох с оживлением мёртвых.

פסחים ס”ח א”י:14 Pesachim 68a:14

אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אָמַר רַבִּי יוֹנָתָן: עֲתִידִים צְדִיקִים שְׂחִיּוֹ מֵתִים, שְׁנֵאמַר: ”עוֹד יֵשְׁבוּ זְקֵנִים וְזָקֵנוֹת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַיִם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בְּיָדוֹ מַרְבֵּי יָמִים”, וּבְתִיב: ”וְשִׁמְתָּ מִשְׁעֲנָתִי עַל פְּנֵי הַנָּעֹר”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

157 ואיש משענתו בידו

«Старцы и старицы будут ещё сидеть на улицах Иерусалима, каждый с посохом в руке, по причине преклонного возраста». Талмуд истолковывает этот стих как относящийся к оживлению мёртвых.

זכריה ח:ד' Zechariah 8:4

כֹּה אָמַר ה' צְבָאוֹת עַד יֵשְׁבוּ זְקֵנִים וְזָקֵנוֹת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בְּיָדוֹ מַרְבֵּי יָמִים:

Thus saith the L-RD of hosts: There shall yet old men and old women sit in the broad places of Jerusalem, every man with his staff in his hand for very age.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158 ואיש משענתו בידו

В разделе «Толдот» Зоар говорит, что в то время праведники будут творить миры и оживлять мёртвых, приводя этот стих. Здесь текст указывает на комментарий Рамаза.

ספר הזוהר, תולדות ה':ל"ט-מ"א Zohar, Toldot 5:39-41

159 והיה ביום ההוא יצאו מים חיים

«И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима».

ма». Живые воды Будущего мира.

זכריה י"ד:ח' Zechariah 14:8

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִמֵּי־חַיִּים מִירוּשָׁלַם חֲצִיָּם אֶל־הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי וְחֲצִיָּם אֶל־הַיָּם הָאַחֲרוֹן בְּקִיץ וּבְחֶרֶף יִהְיֶה:

И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима: половина их — к восточному морю, а половина — к западному морю; летом и зимой будет так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160 ויקחו אליך פרה

«Чтобы взяли для тебя рыжую корову, без порока». Маамар об этом стихе приводится при словах «живые воды».

במדבר י"ט:ב' Numbers 19:2

וְאֵת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לֵאמֹר דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עֵלָה עָלֶיהָ עַל:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Torat Emet Sefer HaBahir (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Vilna Edition (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/9/](https://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/9/)

---

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак